叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空女王(the Queen Of Space) 000001

2. 太空女王(the Queen Of Space) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空女王(The Queen of Space)
第1/2页

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪs]
The **Queen** **of** **Space**
这 女王 的 空间

太空女王

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['slɑːtkɪn]
By **Joseph** **Slotkin**
经过 约瑟夫 斯洛特金

作者：约瑟夫·斯洛特金

['helən] [lə'tʊər] [hæd; həd][ðə; ði][best] [hɪp] ['rɪgl] [ɪn]
Helen **LaTour** **had** **the** **best** **hip** **wriggle** **in**
海伦 拉图尔 有 这 最好的 时髦的 扭动 在

海伦·拉图尔拥有最棒的臀部扭动。

[gə'læktɪk] - .
galactic **Burleyque** **.**
银河系 - .

银河系滑稽剧。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi]
In **fact** **,** **it** **was** **so** **good** **she**
在 事实 , 它 曾是 所以 好的 她

事实上，她表现得太好了。

[hɪpt] [hɜː'self] [smæk] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)][daɪ'menʃ(ə)n] ! . . .
hipped **herself** **smack** **into** **another** **dimension** **!** **.** **.** **.**
臀部 她自己 啪 进入 其他 方面 ! . . .

她一头栽进了另一个维度!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['ɔːgəst] -
August **1954**
八月 -

1954年8月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][wɒz; wəz][rɪ'læksɪn] - [wɪð] [maɪ]['sekənd][plu:'toʊniən] ['stɪŋə] [ɪn][ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

I	was	relaxin	'	with	my	second	Plutonian	Stinger	in	the	dignified	atmosphere	of
我	曾是	松弛素	-	和	我的	第二	冥王星	刺	在	这	凝重	气氛	的

['tʃɑ:rliz] [vi'nju:siən] [rɪ'tri:t] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][daɪv] ,

Charley's	Venusian	Retreat	when	there	was	this	strange	noise	outside	the	dive	,
查理的	金星	撤退	什么时候	那里	曾是	这	奇怪的	噪音	外部	这	潜水	,

我当时正在查理的金星静修处优雅的氛围中，悠闲地享用我的第二支冥王星毒刺潜水艇，这时潜水艇外面传来一阵奇怪的噪音。

[laɪk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][hɒt] [dʒets] ['hɪtɪn] - [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

like	a	flock	of	hot	jets	hittin	'	the	atmosphere	.
喜欢	一个	群	的	热的	喷气式飞机	击中	-	这	气氛	.

就像一群炽热的喷气式飞机撞击大气层。

[raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['kɒmz] ['bʌstɪn] - [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Right	after	a	character	comes	bustin	'	through	the	door	.
正确的	后	一个	特点	来	布斯汀	-	通过	这	门	.

就在某个角色破门而入之后。

[hi:; hi] [lʊks] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [skeəd] - [laɪk] ,

He	looks	behind	him	,	scared	-	like	,
他	看起来	在后面	他	,	害怕的	-	喜欢	,

他惊恐地回头望去。

- - [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æz; əz][bɪg][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz]

wipin	'	his	forehead	with	a	handkerchief	as	big	as	one	of	Charley's
-	-	他的	前额	和	一个	手帕	作为	大的	作为	一	的	查理的

['teɪblklɒθ] , ['əʊnli]['kli:nə(r)] .

tablecloths	,	only	cleaner	.
桌布	,	仅有的	清洁工	.

他用一块和查理的桌布一样大的手帕擦了擦额头，只是这块手帕更干净。

[hi:; hi] [stɒps] [nɪə(r)][maɪ]['teɪb(ə)l] .

He	stops	near	my	table	.
他	停止	靠近	我的	桌子	.

他停在我桌子附近。

" [aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] , [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪnd][ju:; jʊ] ? "

"	I	beg	your	pardon	,	would	you	mind	if	I	joined	you	?	"
"	我	求	你的	赦免	,	会	你	头脑	如果	我	加入	你	?	"

“请问，我可以加入你们吗？”

" ['lɪs(ə)n] , ['bʌstə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ][ʌl'tɪərɪə(r)][məʊ'ti:f] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ju:; jʊ][kɪn][hɒp]

"	Listen	,	buster	,	if	you	got	a	ulterior	motif	,	such	as	a	touch	,	you	kin	hop
"	听	,	巴斯特	,	如果	你	得到	一个	后方	主题	,	这样的	作为	一个	触碰	,	你	亲属	跳

[ə; eɪ][dʒet] ,

a	jet	,
一个	喷射	,

“听着，伙计，如果你有什么不可告人的目的，比如想占便宜，你可以搭飞机走人。”

[ænd; ənd] — " [aɪ][stɑ:rts] .

and	—	"	I	starts	.
和	—	"	我	开始	.

然后——”我开始说道。

[ðen] [aɪ][get][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [lʊk] , [ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ'self]['seɪɪn] - , " [heɪ] , [ju:; jʊ][doʊnt] [lʊk]

Then	I	get	a	really	good	look	,	and	hear	myself	sayin	'	,	"	Hey	,	you	don't	look
然后	我	得到	一个	真的	好的	看	,	和	听到	我	说	-	,	"	嘿	,	你	不	看

[səʊ] [gʊd] .

so	good	.
所以	好的	.

然后我仔细看了一眼，听到自己说：“嘿，你看起来不太好。”

['meɪbi] [juː; jʊ]['betə(r)][sɪt] [daʊn] . "
Maybe you better sit down . "
或许 你 更好的 坐 向下 . "

你最好坐下。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" Thank you , oh thank you very much , " he says ,
" 感谢 你 , 哦 感谢 你 非常 很多 , " 他 说道 ,

“谢谢，哦，非常感谢，”他说。

['flɑpɪn] - ['ɒntə][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] ['fleksəb(ə)l]['plæstɪk] [st'uːlz] .
floppin ' onto one of Charley's flexible plastic stools .
翻滚 - 到 一 的 查理的 灵活的 塑料 凳子 .

一屁股坐在查理的一张软塑料凳子上。

" [wel] , [ai] [ges] [ai][kɪn] ['meɪbi] [biː; bi][ə; eɪ]['sʌkə(r)] [ænd; ənd][gəʊ][fˈɜː][dʒʌst][wʌn] ,
" Well , I guess I kin maybe be a sucker and go fer just one ,
" 出色地 , 我 猜测 我 亲属 或许 是 一个 傻瓜 和 去 fer 只是 一 ,

“好吧，我想我可能有点傻，就买一个吧。”

" [ai] [sez] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] - - ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]['hɪzself] .
" I says , while he is still mutterin ' somethin ' to hisself .
" 我 说道 , 尽管 他 是 仍然 - - 某物 - 到 他自己 .

“我一边说着，一边看着他喃喃自语。”

" ['weɪtə(r)] !
" Waiter !
" 服务员 !

“服务员！

[heɪ] , [mʌg] !
Hey , mug !
嘿 , 马克杯 !

嘿，笨蛋！

" [ai] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] , ['fiːlɪn] - ['riːəl] [ɪk'spænsɪv] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] .
" I turns back to the little fella , feelin ' real expansive , like they say .
" 我 转弯 后退 到 这 小的 伙计 , 感觉 - 真实的 广阔的 , 喜欢 他们 说 .

“我转过身去看那个小家伙，感觉非常舒畅，就像他们说的那样。

" ['hwʌtəl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , ['bʌstə(r)] ? "
" What'll be your pleasure , buster ? "
" 什么会 是 你的 乐趣 , 巴斯特 ? "

“你想要什么，小家伙？”

" [əʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] .
" Oh , but please allow me .
" 哦 , 但 请 允许 我 .

“哦，请允许我这么做。”

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] — [ə; eɪ]['pænhændlə(r)] ['pʌtɪn] - ['hɪzself][ɒn][ðə; ði][pæn] .
" Well , this is a new angle — a panhandler puttin ' hisself on the pan .
" 出色地 , 这 是 一个 新的 角度 — 一个 乞丐 普丁 - 他自己 在 这 平底锅 .

“嗯，这是一个新的角度——一个乞丐把自己推到锅上。”

[bʌt; bət][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ['kɜːtsi] , [səʊ][aɪ] ['ɔːdərs]
But far be it from me to refuse a barroom curtsy , so I orders
[ə'nʌðə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] [slɪŋ] .
another Jupiter sling .
其他 木星 吊索 .

但我绝不会拒绝酒吧里的屈膝礼，所以我又点了一杯木星吊索鸡尾酒。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [drɪŋks] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪ] ,
" **I'll** **have** **two** **of** **those** **drinks** **on** **your** **tray** **,**
" 患病的 有 二 的 那些 饮料 在 你的 托盘 ,

“请给我两杯那种饮料放在托盘上。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [paɪps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .
" **the** **little** **guy** **pipes** **up** **to** **the** **waiter** **.**
" 这 小的 盖伊 管道 向上 到 这 服务员 .

小家伙突然对服务员说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] , [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɑːrliz] [best] ['baʊnsə(r)] , ['ɔːlməʊst][drɒps][hɪz; ɪz]
And **the** **mug** **,** **who** **is** **also** **one** **of** **Charley's** **best** **bouncers** **,** **almost** **drops** **his**
和 这 马克杯 , WHO 是 还 一 的 查理的 最好的 保镖 , 几乎 滴 他的
[ləʊd] .
load **.**
加载 .

而那个家伙，同时也是查理最好的保镖之一，差点就缴械投降了。

" [heɪ] , ['mɪstə(r)] , [ðiːz] [hɪrz] [pluː'toʊniən] ['stɪŋə] , " [ðə; ði]['weɪtə(r)] [jel] .
" **Hey** **,** **mister** **,** **these** **here's** **Plutonian** **stingers** **,** " **the** **waiter** **yells** **.**
" 嘿 , 先生 , 这些 这里是 冥王星 刺痛 , " 这 服务员 喊叫 .

“嘿，先生，这些是冥王星毒刺，”服务员喊道。

" [jə'nəʊ] [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] , ['felə(r)] ?
" **Y'know** **what's** **in** **them** **things** **,** **fella** **?**
" 你知道的 是什么 在 他们 事物 , 伙计 ?

“你知道那些东西里装的是什么吗，伙计？”

" [aɪ] [tʃaɪmz] [ɪn] .
" **I** **chimes** **in** **.**
" 我 编钟 在 .

我插话道。

" [ðeɪ] [get] [graʊnd] - [hɜːbs] [frɒm; frəm]['pluːtəʊ] , [ænd; ənd] — "
" **They** **get** **ground** **vesicantus** **herbs** **from** **Pluto** **,** **and** **—** **"**
" 他们 得到 地面 - 草药 从 冥王星 , 和 — "

“他们从冥王星上获取磨碎的毒芹草，而且——”

" [əʊ] , [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" **Oh** **,** **what** **difference** **does** **it** **make** **?**
" 哦 , 什么 不同之处 做 它 制作 ?

“哦，这有什么区别呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [lʊkt] ['mɔːnf(ə)l] .
" **The** **little** **guy** **looked** **mournful** **.**
" 这 小的 盖伊 看起来 悲哀 .

小家伙看起来很悲伤。

" [hiːl] [get][ˌem 'iː]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — "
" **He'll** **get** **me** **sooner** **or** **later** **,** **and** **then** **—** **"**
" 地狱 得到 我 很快 或者 之后 , 和 然后 — "

“他迟早会抓到我，然后——”

" [hiː; hi] ?
" **He** **?**
" 他 ?

“他?

" ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ɔːl] [rɒŋ] .
" **Maybe** **I** **had** **this** **little** **guy** **all** **wrong** **.**
" 或许 我 有 这 小的 盖伊 全部 错误的 .

“也许我对这个小家伙的看法完全错了。”

['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][nʌt] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][bəʊlt] .

Maybe	**he**	**was**	**a**	**nut**	**that**	**had**	**decided**	**to**	**bolt**	**.**
或许	他	曾是	一个	坚果	那	有	决定	到	螺栓	.

也许他是个疯子，决定逃跑。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [hiːt] [reɪ] [gʌn] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [keɪm] [ɪn] . "

Perhaps	**you**	**heard**	**that**	**heat**	**ray**	**gun**	**being**	**discharged**	**,**	**just**	**as**	**I**	**came**	**in**	**.**	**"**
也许	你	听到	那	热	射线	枪	存在	出院	,	只是	作为	我	来了	在	.	"

或许你听到了我进来时那道热射线枪发射的声音。

" [əʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

"哦。

[səʊ] [ðæts] [wɒt] [ðem; ðəm] ['nɔɪzɪz] [wɒz; wəz] . "

So	**that's**	**what**	**them**	**noises**	**was**	**.**	**"**
所以	那就是	什么	他们	噪音	曾是	.	"

原来那些声音是那样的。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[weər'evə(r)][ai][gəʊ] , [hiː; hi] [ʃuːts] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Wherever	**I**	**go**	**,**	**he**	**shoots**	**at**	**me**	**.**
无论	我	去	,	他	芽	在	我	.

无论我走到哪里，他都向我开枪。

[weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃuːts] [æt; ət][ˌem 'iː] . "

Waits	**for**	**me**	**to**	**leave**	**the**	**building**	**,**	**and**	**then**	**shoots**	**at**	**me**	**.**	**"**
等待	为了	我	到	离开	这	建筑	,	和	然后	芽	在	我	.	"

他等我离开大楼后，就朝我开枪。

" [wel] , ['mɪstə(r)] , [ə'gen] [ɪts] [nʌn] [ə; eɪ][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	**Well**	**,**	**mister**	**,**	**again**	**it's**	**none**	**a**	**my**	**business**	**,**
"	出色地	,	先生	,	再次	它是	没有任何	一个	我的	商业	,

"先生，这不关我的事。"

[bʌt; bət] — [ɪf] [jʊr; jər] ['kæriɪn] - ['eni] ['æstərɔidz] [ə'raʊnd] — [ðeɪ] [kɪn][biː; bi] [kæʃ] ['eniweə(r)] .

but	**—**	**if**	**you're**	**carryin**	**'**	**any**	**asteroids**	**around**	**—**	**they**	**kin**	**be**	**cashed**	**anywhere**	**.**
但	—	如果	你是	携带	-	任何	小行星	大约	—	他们	亲属	是	已兑现	任何地方	.

但是——如果你随身携带任何小行星——它们可以在任何地方兑换成现金。

[lɒts] [ɒv; əv] [gaɪz] [wʊd] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət] [jə] . "

Lots	**of**	**guys**	**would**	**take**	**pot**	**shots**	**at**	**ya**	**.**	**"**
很多	的	伙计们	会	拿	锅	镜头	在	是的	.	"

很多人都会朝你开枪。

" [əʊ] , ['lwiːdʒi]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] — ['mʌni] . "

"	**Oh**	**,**	**Luigi**	**isn't**	**interested**	**in**	**my**	**—**	**money**	**.**	**"**
"	哦	,	路易吉	不是	感兴趣的	在	我的	—	钱	.	"

"哦，路易吉对我的——钱——不感兴趣。"

" ['lwiːdʒi] ?

"	**Luigi**	**?**
"	路易吉	?

"路易吉？"

" [ðæt] [neɪm] [sent] [ˈʃʌdə] [gɔɪn] - [əˈraʊnd] [maɪ] [ˈkɜːvətʃə(r)] .
" That name sent shudders goin ' around my curvature .
" 那 姓名 发送 颤抖 去 - 大约 我的 曲率 .

“这个名字让我浑身不寒而栗。”

" [prɪˈsaɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

" [hiː; hi] [gɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .
" He gives with a long sigh .
" 他 给予 和 一个 长的 叹 .

他长叹一声，说道。

" [aɪv] [biːn] [ˈdɒdʒɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] . "
" I've been dodging him for some time now . "
" 我已经 到过 躲避 他 为了 一些 时间 现在 . "

“我已经躲着他一段时间了。”

" [ˈmɪstə(r)] , " [aɪ] [sez] , " [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gaɪ] [ˈlwiːdʒi] [ɪz] .
" Mister , " I says , " everybody knows what a dangerous guy Luigi is .
" 先生 , " 我 说道 , " 大家 知道 什么 一个 危险的 盖伊 路易吉 是 .

“先生，”我说，“大家都知道路易吉是个多么危险的家伙。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɒntɪd] [wɔːl] [ɪn] [ˈevri] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
they got his mug on the wanted wall in every space station from here to the
他们 得到 他的 马克杯 在 这 通缉 墙 在 每一个 空间 车站 从 这里 到 这
[ˈaʊtə(r)] [ˈgæləksiz] . "
outer galaxies . "
外 星系 . "

从这里到外星系，每个空间站的通缉墙上都贴着他的照片。

" [jes] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
" Yes , I presume they have . "
" 是的 , 我 怙 他们 有 . "

“是的，我想他们肯定有。”

" [aɪ] [ˈfɪgə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [kɒps] [ɪz] [ˈgənə] [pɪn] [ɪˈnʌf] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm]
" I figure one of these days the cops is gonna pin enough on him to make him
" 我 数字 一 的 这些 天 这 警察 是 将会 别针 足够的 在 他 到 制作 他
[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - [speɪs] [mæp] ,
look like a astronavigator's space map ,
看 喜欢 一个 - 空间 地图 ,

“我觉得总有一天警察会把他抓起来，让他看起来像一张天文导航员的太空地图。”

" [aɪ] [ædz] .
" I adds .
" 我 添加 .

我补充道。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [kən'trəʊl] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm]
I doubt if the space control will ever have the opportunity to apprehend him
我 怀疑 如果 这 空间 控制 将要 曾经 有 这 机会 到 逮捕 他
[hɪə(r)][ɒn] ['viːnəs] .
here on Venus .
这里 在 金星 .

我怀疑太空控制中心是否有机会在金星上逮捕他。

[ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][waɪld] , ['məʊstli] [ʌn'setld] ['plænɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
This is still a wild , mostly unsettled planet , you know .
这 是 仍然 一个 荒野 , 大多 不安的 行星 , 你 知道 .

你知道，这仍然是一个蛮荒、人烟稀少的星球。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lwiːdʒi][ɪz] [tuː] [smɑːt] , " [sez] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] , [laɪk][hiː; hi] [nəʊz] ['lwiːdʒi]
And besides , Luigi is too smart , " says this little guy , like he knows Luigi
和 除了 , 路易吉 是 也 聪明的 , " 说道 这 小的 盖伊 , 喜欢 他 知道 路易吉
['pɜːsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

"而且，路易吉太聪明了，"这个小家伙说道，好像他认识路易吉本人一样。

" [je] , [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] .
" Yeh , he sure is .
" 叶 , 他 当然 是 .

"是啊，他确实是。"

[ʌ; ɜː] — [wʌts] [hiː; hi][gɒt][ɒn][juː; jʊ] ?
Uh — what's he got on you ?
呃 — 是什么 他 得到 在 你 ?

呃——他掌握了你什么把柄?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] ['riːtʃɪz] ['əʊvə(r)] [laɪk][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiːz] ['tɑːkiːn] - [ðə; ði][pluː'toʊniən] ['stɪŋə]
" The little guy reaches over like he doesn't know he's takin ' the Plutonian stinger
" 这 小的 盖伊 到达 超过 喜欢 他 不 知道 他是 拿 - 这 冥王星 刺
[raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː][nəʊz] ,
right from under me nose ,
正确的 从 在下面 我 鼻子 ,

"那小家伙伸手过来，好像不知道自己正从我眼皮底下偷走冥王星的毒刺一样。"

[ænd; ənd] [sez] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] - [laɪk] , " [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [stəʊl] [hɪz; ɪz][gɜːl] . "
and says sort of thoughtful - like , " He thinks I stole his girl . "
和 说道 种类 的 周到 - 喜欢 , " 他 思考 我 偷窃 他的 女孩 . "

然后他若有所思地说："他认为我抢走了他的女朋友。"

" [je] .
" Yeh .
" 叶 .

"是的。"

[je] , [ʃʊə(r)] , [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['felə(r)][mɑː] — " [aɪ][stɑːrts] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːps] [θruː] ,
Yeh , sure , that would make any fella ma — " I starts , then it seeps through ,
叶 , 当然 , 那 会 制作 任何 伙计 玛 — " 我 开始 , 然后 它 渗漏 通过 ,

"是啊，当然，那会让任何男人——"我刚开口，话就漏了出来。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] , ['skɪni] , ['rʌnti] [gaɪ] , ['əʊnli][aɪ][kænt] [lɑːf] .
and I looks at this little , skinny , runty guy , only I can't laugh .
和 我 看起来 在 这 小的 , 瘦骨嶙峋的 , 矮个子 盖伊 , 仅有的 我 不能 笑 .

我看着这个又小又瘦又矮的家伙，却笑不出来。

" [əʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , I didn't of course .
" 哦 , 我 没有 的 课程 .

"哦，我当然没有。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][lɑ:st] [si:n] ['entərɪŋ] [maɪ] [ə'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

But	the	fact	that	she	was	last	seen	entering	my	apartment	,	and	that	she
但	这	事实	那	她	曾是	最后的	已见	进入	我的	公寓	,	和	那	她

['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'ti:] ,

never	left	it	,
绝不	左边	它	,

但她最后一次被人看到是进入了我的公寓，而且她再也没有离开过。

[æt; ət] [li:st] [nɒt] ['vɪzəbli] — [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['terəbli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm] — "

at	least	not	visibly	—	well	,	that	makes	it	terribly	difficult	to	convince	him	—	"
在	至少	不是	明显地	—	出色地	,	那	制作	它	可怕	难的	到	说服	他	—	"

至少表面上看不出来——嗯，这就很难说服他了——"

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — "

"	Now	wait	a	minute	—	"
"	现在	等待	一个	分钟	—	"

"等一下——"

" [əʊ] , [ai][doʊnt][ɪk'spekt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ˌeni'mɔ:(r)] .

"	Oh	,	I	don't	expect	anyone	to	believe	me	,	anymore	.
"	哦	,	我	不	预计	任何人	到	相信	我	,	不再	.

"哦，我不再指望有人会相信我了。"

['sʌmtaɪmz] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [maɪ'self] . "

Sometimes	I	find	it	hard	to	believe	myself	.	"
有时	我	寻找	它	难的	到	相信	我	.	"

有时候我自己都难以置信。

" [di:] - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] ['lwi:dʒiz][gæl][ɪz] ?

"	D	-	do	you	know	who	Luigi's	gal	is	?
"	D	-	做	你	知道	WHO	路易吉的	女孩	是	?

"你.....你知道路易吉的女朋友是谁吗？"

" [ai]['faɪnəli] ['stʌtə] .

"	I	finally	stutters	.
"	我	最后	口吃	.

我终于开始结巴了。

" [wɒz; wəz] , " [hi:; hi] [kə'rekts] , ['mɔ:nf(ə)l] - [laɪk] .

"	Was	,	"	he	corrects	,	mournful	-	like	.
"	曾是	,	"	他	更正	,	悲哀	-	喜欢	.

"是，"他纠正道，"带着悲伤的神情。"

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [skeəd] [ˌem 'i:] .

This	sort	of	scared	me	.
这	种类	的	害怕的	我	.

这有点吓到我了。

['aɪðə(r)] [ðɪs] [gai] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][kræŋk] [ðeɪ] ['nevə(r)][ju:z][tu:; tə][wɪnd] [ʌp][ə; eɪ][kəʊld][dʒet]

Either	this	guy	was	the	kind	of	crank	they	never	use	to	wind	up	a	cold	jet
任何一个	这	盖伊	曾是	这	种类	的	曲柄	他们	绝不	使用	到	风	向上	一个	寒冷的	喷射

,

,

,

要么这家伙是那种他们从来不会用来启动冷喷油器的怪人，

[ɔ:(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɒt] [sɪns] [ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ai] [ɪn'rɪtʃt] [maɪ]['kʌltʃə(r)][baɪ]
or **women** **had** **changed** **a** **lot** **since** **the** **last** **time** **I** **enriched** **my** **culture** **by**
或者 女性 有 已更改 一个 很多 自从 这 最后的 时间 我 富含 我的 文化 经过
[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] [flɔsi:z] ['fɒliz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vi:nəs] ['sɜ:kɪt] ['bɜ:li] -
attending **a** **performance** **of** **Flossie's** **Follies** **at** **the** **Little** **Venus** **Circuit** **Burly** **-**
参加 一个 表现 的 弗洛西的 愚行 在 这 小的 金星 电路 魁梧的 -
[ˌkju: ju: 'i:] .
que **.**
que .

或者说，自从我上次去小维纳斯巡回滑稽剧场观看弗洛西的滑稽表演来丰富我的文化以来，女性已经发生了很大的变化。

" ['mɪstə(r)] , [ai] [eɪnt] ['lʊkɪn] - [fɜ:][nəʊ]['trʌb(ə)l] , " [ai] ['mʌtəz] , ['ɛdʒɪn] - [bæk] [ɒn][maɪ] [stu:l] .
" **Mister** **,** **I** **ain't** **lookin** **'** **fer** **no** **trouble** **,** **"** **I** **mutters** **,** **edgin** **'** **back** **on** **my** **stool** **.**
" 先生 , 我 不是 在看 - fer 不 麻烦 , " 我 低声嘟囔 , 边缘 - 后退 在 我的 凳子 .

"先生，我可不想惹麻烦，"我嘟囔着，往后靠回凳子上。

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **Oh** **,** **but** **I** **assure** **you** **,** **I'm** **telling** **the** **truth** **.** **"**
" 哦 , 但 我 保证 你 , 我是 讲述 这 真相 . "

"哦，但我向你保证，我说的都是实话。"

" ['helən] [lə'tʊər] , [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [blɒnd] , " [ai] [sez] , ['mi:nɪŋf(ə)l] - [laɪk] .
" **Helen** **LaTour** **,** **the** **terrific** **blonde** **,** **"** **I** **says** **,** **meaningful** **-** **like** **.**
" 海伦 拉图尔 , 这 了不起 金发 , " 我 说道 , 有意义的 - 喜欢 .

"海伦·拉图尔，那位了不起的金发女郎，"我意味深长地说。

" [ðə; ði] [seɪm] ! "
" **The** **same** **!** **"**
" 这 相同的 ! "

"相同！ "

" [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:li] ['sɜ:kɪt] , " [ai][gəʊz][ɒn] ,
" **The** **queen** **of** **the** **burly** **circuit** **,** **"** **I** **goes** **on** **,**
" 这 女王 的 这 魁梧的 电路 , " 我 去 在 ,

"她是壮汉圈的女王，"我继续说道。

[wɪ'ðaʊt] - - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stretʃt] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
without **realizin** **'** **that** **I** **am** **stretched** **halfway** **across** **the** **table** **,**
没有 - - 那 我 是 拉伸 半 穿过 这 桌子 ,

不知不觉中，我的身体已经横跨了桌子的一半。

['ʃaʊtɪn] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɑ:gjumənt]['gəʊɪŋ][ɒn] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:(r)] .
shoutin **'** **into** **his** **ear** **because** **of** **a** **slight** **argument** **going** **on** **down** **the** **bar** **.**
喊叫 - 进入 他的 耳朵 因为 的 一个 轻微 争论 去 在 向下 这 酒吧 .

因为酒吧那边发生了一点小争执，所以有人对着他的耳朵大喊大叫。

" [ðə; ði][məʊst] ['lʌʃəs] [hʌŋk] [ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] ['evə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]
" **The** **most** **luscious** **hunk** **of** **stuff** **that** **ever** **shook** **a** **notion** **to** **go** **on** **the**
" 这 最多 甜美 帅哥 的 东西 那 曾经 摇晃 一个 概念 到 去 在 这
[steɪdʒ] ,
stage **,**
阶段 ,

"有史以来最诱人的东西，让我萌生了登上舞台的想法，

" [ai] [ɪn'lɑ:dʒ] .
" **I** **enlarges** **.**
" 我 放大 .

"我放大了。"

" [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , " [ai] ['fɪnɪʃɪz] [ʌp] .
" **Right** **out** **of** **this** **world** **,** " **I** **finishes** **up** **.**
" 正确的 出去 的 这 世界 , " 我 完成 向上 .

“简直美得不像话，”我总结道。

" [raɪt] ? "
" **Right** **?** "
" 正确的 ? "

“正确的？ ”

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** **.**
" 恰恰 .

“恰恰。

[raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "
Right **out** **of** **this** **world** **.** "
正确的 出去 的 这 世界 . "

简直美得不像话。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] ? "
" **In** **your** **apartment** **?** "
" 在 你的 公寓 ? "

“在你公寓里？ ”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
" **In** **my** **apartment** **.**
" 在 我的 公寓 .

在我的公寓里。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

“现在，

[ai] ['fɪgəz] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪə(r)][nɒt] - [səʊ] - ['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt]
I **figures** **that** **maybe** **he** **was** **one** **of** **these** **here** **not** **-** **so** **-** **juvenile** **delinquents**
我 数据 那 或许 他 曾是 一 的 这些 这里 不是 - 所以 - 少年 不良少年
[wɒt] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
what **believes** **that** **if** **they** **can't** **have** **it** **,**
什么 相信 那 如果 他们 不能 有 它 ,

我猜他可能是这里那些年纪不算小的不良少年之一，他们认为如果得不到想要的东西，就要想方设法得到它。

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ai][stɑːrts]['ɛdʒɪn] - [ə'weɪ] ,
they **can** **at** **least** **kill** **it** **,** **so** **I** **starts** **edgin** **'** **away** **,**
他们 能 在 至少 杀 它 , 所以 我 开始 边缘 - 离开 ,

他们至少能把它杀死，所以我开始慢慢靠近。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][gets][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [θɔːt] .
but **then** **I** **gets** **a** **sudden** **thought** **.**
但 然后 我 获得 一个 突然 想法 .

但我突然想到一件事。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][kɒps] [eɪnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][treɪl] , [bʌd] ? "
" **You** **sure** **the** **cops** **ain't** **on** **your** **trail** **,** **bud** **?** "
" 你 当然 这 警察 不是 在 你的 踪迹 , 芽 ? "

“你确定警察没在跟踪你吗，伙计？ ”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] ['lwiːdʒi] ['dʌznt] [get] [ˌem 'iː] , [ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl]
" **No** , **but** **if** **Luigi** **doesn't** **get** **me** , **it's** **only** **a** **matter** **of** **time** **until** **they** **will**
" 不 , 但 如果 路易吉 不 得到 我 , 它是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 他们 将要
[biː; bi] .
be .
是 .

“不，但如果路易吉抓不到我，那他们抓到我也只是时间问题。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['eniwʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] — "
After **all** , **anyone** **such** **as** **her** , **disappearing** **—** **"**
后 全部 , 任何人 这样的 作为 她 , 消失 — "

毕竟，像她这样的人，如果消失了——”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "
" **I** **thought** **she** **was** **out** **of** **town** **.** **"**
" 我 想法 她 曾是 出去 的 镇 . "

“我以为她出城了。”

" [nəʊ] . [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
" **No** **.** **Just** **out** **of** **this** **world** **.**
" 不 . 只是 出去 的 这 世界 .

“不，简直是人间仙境。”

" [ðem; ðəm] [wɜːdz] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] - [laɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] .
" **Them** **words** **take** **on** **a** **sinister** **-** **like** **significance** **,** **the** **way** **he** **says** **them** **.**
" 他们 字 拿 在 一个 险恶 - 喜欢 意义 , 这 方式 他 说道 他们 .

“他说话的方式，让这些话带上了某种不祥的意味。”

[ðen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ,
Then **he** **gets** **up** **,**
然后 他 获得 向上 ,

然后他起身，

['səʊbə(r)] - ['lʊkɪn] - [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [pluː'toʊniən] ['stɪŋə] [ðæt] [wʊd] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd]
sober **-** **lookin** **'** **in** **spite** **of** **them** **Plutonian** **stingers** **that** **would** **of** **disintegrated**
清醒 - 在看 - 在 尽管如此 的 他们 冥王星 刺痛 那 会 的 解体
['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] .
even **a** **Martian** **.**
甚至 一个 火星人 .

尽管身上带着足以将火星人炸成碎片的冥王星毒刺，他看起来依然很镇定。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] , [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
" **If** **you** **wouldn't** **mind** **running** **the** **risk** **,** **I'd** **appreciate** **your** **company** **.**
" 如果 你 不会 头脑 跑步 这 风险 , ID 欣赏 你的 公司 .

如果你不介意承担风险，我将很感激你的陪伴。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [naʊ] .
I'm **going** **back** **to** **my** **place** **now** **.**
我是 去 后退 到 我的 地方 现在 .

我现在要回我家了。

[ðə; ði] — [ɑː] — [rɪ'freʃmənts] [hɪə(r)] [læk] [ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
The **—** **ah** **—** **refreshments** **here** **lack** **the** **needed** **stimulation** **.**
这 — 啊 — 茶点 这里 缺少 这 需要 刺激 .

这里的茶点缺乏应有的刺激感。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sə'plaɪ] [həʊm] .
I **have** **a** **much** **better** **supply** **home** **.**
我 有 一个 很多 更好的 供应 家 .

我有一个条件更好的供货家庭。

" [naʊ] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['stɪŋə] [ænd; ənd][ðə; ði]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] [dɪ'laɪt] ,

"	Now	,	maybe	it	was	that	stinger	and	the	Uranus	delight	,
"	现在	,	或许	它	曾是	那	刺	和	这	天王星	喜	,

“或许，正是那一下刺痛感和天王星带来的喜悦，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [aɪ] [wʊd] [tɜːn] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɪn'vaɪt][frɒm; frəm]

because	under	ordinary	circumstances	I	would	turn	down	such	a	invite	from
因为	在下面	普通的	情况	我	会	转动	向下	这样的	一个	邀请	从

[ə; eɪ] [gaɪ] [huː] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ][nəʊ] - ['ɔːbɪt] ['miːtiəraɪt] .

a	guy	who	is	no	doubt	a	no	-	orbit	meteorite	.
一个	盖伊	WHO	是	不	怀疑	一个	不	-	轨道	陨石	.

因为在正常情况下，我会拒绝这样一个人的邀请，他无疑是一颗没有轨道的陨石。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['riːələɪz] — [hiːz] - - [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] , [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə]

But	then	I	realize	—	he's	invitin	'	me	to	his	apartment	where	,	accordin	'	to
但	然后	我	意识到	—	他是	-	-	我	到	他的	公寓	在哪里	,	根据	-	到

[hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

his	story	,
他的	故事	,

但后来我意识到——他是在邀请我去他的公寓，根据他的说法，

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [lə'tʊər] , [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][strɪp] [wɜːld] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [siːn] [sɪns] .

the	luscious	LaTour	,	queen	of	the	strip	world	,	has	not	been	seen	since	.
这	甜美	拉图尔	,	女王	的	这	条	世界	,	有	不是	到过	已见	自从	.

自那以后，人们就再也没有见过这位性感迷人的脱衣舞女王拉图尔了。

[səʊ][aɪ] [gɪvz] [ɪn] .

So	I	gives	in	.
所以	我	给予	在	.

所以我妥协了。

[wen] [wiː; wi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] , [hiː; hi][snæps][ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,

When	we	reaches	his	apartment	,	he	snaps	on	the	lights	,
什么时候	我们	到达	他的	公寓	,	他	快照	在	这	灯	,

我们到达他公寓时，他猛地打开了灯。

[laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ['sʌmbədi] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪn] - [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [lɒks] [ðə; ði][dɔː(r)]

like	he	was	nervous	somebody	might	be	hidin	'	inside	,	and	locks	the	door
喜欢	他	曾是	紧张的	某人	可能	是	隐藏	-	里面	,	和	锁	这	门

[taɪt] .

tight	.
紧的	.

他好像很紧张，觉得里面可能藏着什么人，于是把门锁得很紧。

[aɪ] [wɒtʃ] [kləʊz] .

I	watch	close	.
我	手表	关闭	.

我密切观察。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [sʌm; səm] ['iːzɪə] .

He	leaves	the	key	in	the	lock	,	which	makes	me	feel	some	easier	.
他	树叶	这	钥匙	在	这	锁	,	哪个	制作	我	感觉	一些	更轻松	.

他把钥匙留在锁里了，这让我安心了一些。

[hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnt] .

He	has	quite	a	nice	little	joint	.
他	有	相当	一个	好的	小的	联合的	.

他有个很不错的小店。

[nɒt] ['gɔːdi] , [bʌt; bət][naɪs] .

Not	gaudy	,	but	nice	.
不是	艳丽的	,	但	好的	.

不俗气，但挺好看的。

[hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][wʌn] ['bʊkʃelf] , ['presɪz] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [slaɪdz] [bæk] .

He	goes	to	one	bookshelf	,	presses	a	button	,	and	a	shelf	slides	back	.
他	去	到	一	书架	,	出版社	一个	按钮	,	和	一个	架子	幻灯片	后退	.

他走到一个书架前，按下一个按钮，书架就向后滑开了。

[ˌɪn'saɪd] , [hiːz] [gɒt] [ɪ'nʌf] ['wɪg(ə)l] - ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'nælz][ænd; ənd] ['ɪrɪgeɪt]

Inside	,	he's	got	enough	wiggle	-	water	to	fill	all	the	Martian	canals	and	irrigate
里面	,	他是	得到	足够的	扭动	-	水	到	充满	全部	这	火星人	运河	和	灌溉

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

他体内储存的水足以填满火星上的所有运河，并灌溉月球。

[wel] , [wɪr] [haist] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][stɑːrts]['tɔːkɪn] - [laɪk][wiː; wi][wɒz; wəz]

Well	,	we're	heisting	a	couple	,	and	then	he	starts	talkin	'	like	we	was
出色地	,	是	抢劫	一个	夫妻	,	和	然后	他	开始	谈话	-	喜欢	我们	曾是

['nevə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

never	interrupted	.
绝不	中断	.

我们正在抢劫一对情侣，然后他就开始说话，好像我们根本没被打断过一样。

" [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [maɪ'self]['suːnə(r)] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Please	forgive	me	for	not	introducing	myself	sooner	,	but	under	the
"	请	原谅	我	为了	不是	介绍	我	很快	,	但	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tɪməθi] [dʒeɪ] . [braʊn] ,

circumstances	—	My	name	is	Timothy	J	.	Brown	,
情况	—	我的	姓名	是	蒂莫西	J	.	棕色的	,

"请原谅我没有早点自我介绍，但鉴于目前的情况——我的名字是蒂莫西·J·布朗，

[em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] . "

M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	M	.	A	.	and	A	.	B	.	"
M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	M	.	一个	.	和	一个	.	B	.	"

医学博士、哲学博士、文学硕士和文学学士

" [əʊ] .

"	Oh	.
"	哦	.

"哦。

[wel] , [ˌem 'iː]['mɒnɪkə(r)][ɪz]['bendʒəmɪn] [spɛlvɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɪn][kɔːl][ˌem 'iː] ['beni] . "

Well	,	me	monicker	is	Benjamin	Spelvin	,	but	you	kin	call	me	Benny	.	"
出色地	,	我	绰号	是	本杰明	斯佩尔文	,	但	你	亲属	称呼	我	本尼	.	"

我的真名叫本杰明·斯佩尔文，不过你可以叫我本尼。

" ['veri] [wel] — [ʌ; ɜː] — ['beni] .

"	Very	well	—	uh	—	Benny	.
"	非常	出色地	—	呃	—	本尼	.

"很好——呃——本尼。"

[ai][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] . "

I	am	,	you	see	,	a	psychiatrist	.	"
我	是	,	你	看	,	一个	精神科医生	.	"

你看，我是一名精神科医生。

" [əʊ] , [je] .

"	Oh	,	yeh	.
"	哦	,	是的	.

"哦，是的。"

[bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌem 'iː][aʊt] , [dɒk] .

But	you'd	never	be	able	to	figure	me	out	,	Doc	.
但	你会	绝不	是	有能力的	到	数字	我	出去	,	医生	.

但你永远也摸不透我的心思，医生。

[ai][gɒt][səʊ]['meni] [bʌmps] [ɒn][maɪ] [hed] [frɒm; frəm] ['hɪtɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ænti] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [skri:nz] [ɒn]

I	got	so	many	bumps	on	my	head	from	hittin	'	th	'	anti	-	gravitational	screens	on
我	得到	所以	许多	颠簸	在	我的	头	从	击中	-	th	-	反对	-	引力	屏幕	在

[ðə; ði] [dʒets] ['djʊərɪŋ] [fri:] [fɔ:l] —

the	jets	during	free	fall	—
这	喷气式飞机	期间	自由的	落下	—

在自由落体飞行中，我撞到喷气式飞机的反重力挡板，头上都肿了好几个包——

" [hi:; hi] [lɑ:fs] .

"	He	laughs	.
"	他	笑声	.

他笑了。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [frə'nɒlədʒɪst] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] , ['beni] .

"	No	,	that	would	be	a	phrenologist	you're	thinking	of	,	Benny	.
"	不	,	那	会	是	一个	颅相学家	你是	思维	的	,	本尼	.

“不，本尼，你想到的应该是颅相学家。”

[aɪm] [kən'sɜ:nd] ['meɪnli] [wɪð] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌæbnɔ:r'mælətiz][ænd; ənd][mæl] - [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv]

I'm	concerned	mainly	with	psychological	abnormalities	and	mal	-	adjustments	of
我是	担心的	主要	和	心理	异常	和	马尔	-	调整	的

[ðə; ði] ['saɪki] .

the	psyche	.
这	精神	.

我主要关注心理异常和心理适应不良。

[aɪm]['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜ:t][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv]

I'm	also	known	as	something	of	an	expert	in	the	more	physical	science	of
我是	还	已知	作为	某物	的	一个	专家	在	这	更多的	身体的	科学	的

[fɪˌnɒmɪ'nɒlədʒi] ,

phenomenology	,
现象学	,

我在现象学这门更偏重物理科学的领域也算是一位专家。

" [hi:; hi] [ædz] ['mɒdɪst] - [laɪk] .

"	he	adds	modest	-	like	.
"	他	添加	谦虚的	-	喜欢	.

他谦虚地补充道。

[nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ædz] [ʌp][tu:; tə]['maɪnəs]['zɪərəʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Now	all	this	adds	up	to	minus	zero	to	me	,
现在	全部	这	添加	向上	到	减	零	到	我	,

现在这一切对我来说都等于负零。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['vi:nəs] ,

but	I'm	sittin	'	in	a	comfortable	apartment	in	the	better	section	of	Venus	,
但	我是	坐着	-	在	一个	舒服的	公寓	在	这	更好的	部分	的	金星	,

但我现在正坐在金星上流地段的一间舒适公寓里。

[aɪ][gɒt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]['nʌmbə(r)] [eɪt] , ['vɪntɪdʒ] - ,

I	got	me	a	glass	of	Uranus	Number	Eight	,	Vintage	2480	,
我	得到	我	一个	玻璃	的	天王星	数字	八	,	优质的	-	,

我给自己倒了一杯天王星八号，年份2480，

[səʊ][aɪ] [lets] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ræmb(ə)l][ɒn] .

so	I	lets	the	little	fellow	ramble	on	.
所以	我	让我们	这	小的	同伴	漫谈	在	.

于是我就任由这小家伙继续胡言乱语。

['faɪnəli] [ai] [sez] , " [ʌ; ɜ:] , ['mɪstə(r)] — [ʌ; ɜ:] , [dɒk] , [ju:; jʊ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['helən]

Finally	I	says	,	"	Uh	,	Mister	—	uh	,	Doc	,	you	was	sayin	'	somethin	'	about	Helen
最后	我	说道	,	"	呃	,	先生	—	呃	,	医生	,	你	曾是	说	-	某物	-	关于	海伦

[lə'tʊər] , [ðə; ði] [strɪp] — "

LaTour	,	the	strip	—	"
拉图尔	,	这	条	—	"

最后我说："呃，先生——呃，医生，您刚才说到海伦·拉图尔，还有那条脱衣舞——"

" [əʊ] , [əʊ] [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] .

"	Oh	,	oh	yes	,	I	was	coming	to	that	.
"	哦	,	哦	是的	,	我	曾是	未来	到	那	.

"哦，哦，是的，我正要说到这一点。"

[wel] , [naʊ] — [ʌ; ɜ:] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?

Well	,	now	—	uh	,	where	was	I	?
出色地	,	现在	—	呃	,	在哪里	曾是	我	?

嗯，现在——呃，我刚才说到哪儿了？

[əʊ] , [jes] . . .

Oh	,	yes	.	.	.
哦	,	是的	.	.	.

哦是的 ...

['beni] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['saɪəntɪst] ,

Benny	,	these	were	the	events	that	brought	me	,	a	modest	scientist	,
本尼	,	这些	是	这	活动	那	带来	我	,	一个	谦虚的	科学家	,

本尼，正是这些事件将我，一个谦逊的科学家，带到了这里。

['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] ['lwi:dʒi][ænd; ənd] [ðæt] — [ʌ; ɜ:] — [dɪ'lektəbl] ['kri:tʃə(r)] , [mɪs] ['helən] [lə'tʊər]

into	contact	with	this	Luigi	and	that	—	uh	—	delectable	creature	,	Miss	Helen	LaTour
进入	接触	和	这	路易吉	和	那	—	呃	—	美味的	生物	,	错过	海伦	拉图尔

.

:

.

与这位路易吉和那位——呃——迷人的美女海伦·拉图尔小姐接触。

[ænd; ənd] [aɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði]

And	I'll	leave	it	to	you	to	decide	for	yourself	that	I	am	telling	the
和	患病的	离开	它	到	你	到	决定	为了	你自己	那	我	是	讲述	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

至于我说的是否属实，就由你自己来判断吧。

" [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ([ðə; ði] [prə'fesə(r)] [stɑ:rts] [aʊt])

"	Not	so	long	ago	(	the	Professor	starts	out	)
"	不是	所以	长的	前	(	这	教授	开始	出去	)

"不久前（教授开口说道）

[ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [təʊld][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]

I	was	visited	here	by	a	rather	attractive	young	woman	who	told	me	her
我	曾是	到访	这里	经过	一个	相当	吸引人的	年轻的	女士	WHO	讲述	我	她

[neɪm] [wɒz; wəz] ['helən] [lə'tʊər] .

name	was	Helen	LaTour	.
姓名	曾是	海伦	拉图尔	.

一位颇具魅力的年轻女子来拜访我，她告诉我她名叫海伦·拉图尔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][fɜ:st][ɒn][ðə; ði] ['telɪskri:n] ,

It	is	true	,	she	had	called	me	first	on	the	telescreen	,
它	是	真的	,	她	有	称为	我	第一的	在	这	电视屏幕	,

没错，是她先在电话屏幕上给我打电话的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] — [ʌm; əm] — [feɪs] , ['ɒbviəsli] ['mɪrərɪŋ] [dɪ'stres] ,

and	at	the	sight	of	that	lovely	—	um	—	face	,	obviously	mirroring	distress	,
和	在	这	视线	的	那	迷人的	—	嗯	—	脸	,	明显地	镜像	痛苦	,

[aɪ] [ə'sjuːmd] [ðæt] ,

I	assumed	that	,
我	假定	那	,

看到那张可爱——嗯——的脸，显然满脸痛苦，我便想，

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][fɔː(r); fə(r)] — [ʌm; əm] —

having	heard	of	my	reputation	she	had	sought	me	out	for	—	um	—
拥有	听到	的	我的	名声	她	有	寻求	我	出去	为了	—	嗯	—

['triːtmənt] .

treatment	.
治疗	.

她听说了我的名声后，特意来找我——嗯——寻求治疗。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] — [ʌm; əm] — [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðɪs]

it	was	rather	—	um	—	disturbing	to	me	to	be	interrupted	by	this
它	曾是	相当	—	嗯	—	令人不安	到	我	到	是	中断	经过	这

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][maɪ] ['stʌdiz] .

beautiful	young	woman	while	I	was	in	the	midst	of	my	studies	.
美丽的	年轻的	女士	尽管	我	曾是	在	这	中间	的	我的	研究	.

在我学习的时候，被这位美丽的年轻女子打断，这让我感到相当——嗯——不安。

" [aɪm]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][f'ɜː] ['siːɪn] - [ˌem 'iː] , - , ['ɒnɪst] [ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	I'm	grateful	to	you	fer	seein	'	me	,	P'fessor	,	honest	I	am	,	"	she	began	,
"	我是	感激的	到	你	fer	看到	-	我	,	-	,	诚实的	我	是	,	"	她	开始	,

"教授，我真的很感激您能来看我，"她开口说道。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌm; əm] — [kwaɪt] ['ʃeɪpli] [legz] . . .

seating	herself	immediately	,	and	crossing	her	—	um	—	quite	shapely	legs	.	.	.
座位	她自己	立即地	,	和	过境	她	—	嗯	—	相当	优美	腿	.	.	.

[ɜː(r)] , [lɪmz] , [ðæt] [ɪz] .

er	,	limbs	,	that	is	.
呃	,	四肢	,	那	是	.

她立即坐下，交叉着她那——嗯——颇为优美的双腿……呃，我是说她的四肢。

" [wel] , [mɪs] — [ʌ; ɜː] — [lə'tʊər] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	Miss	—	uh	—	LaTour	,	wasn't	it	?	"
"	出色地	,	错过	—	呃	—	拉图尔	,	不是	它	?	"

"嗯，是拉图尔小姐，呃，对吧？"

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

['helən] [lə'tʊər] .

Helen	LaTour	.
海伦	拉图尔	.

海伦·拉图尔。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] - [wei] [ʌp][hɪə(r)][ɒn][vi'njuːsiən] ['haɪts] ? "

You	heard	of	me	'	way	up	here	on	Venusian	Heights	?	"
你	听到	的	我	-	方式	向上	这里	在	金星	高度	?	"

你听说过我吗？我可是住在金星高地啊！

" [ðə; ði] — [ɑː] — [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] .
" The — ah — name has a familiar ring .
" 这 — 啊 — 姓名 有 一个 熟悉的 戒指 .

"这个名字听起来很耳熟。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'strɪktɪd] [maɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [vi'nju:siən] .
But I must remind you , I have restricted my practice to native Venusians .
"
"
"

但我必须提醒你，我的诊疗对象仅限于金星本地人。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , [dɒk] .
" Yeah , sure , Doc .
" 是的 , 当然 , 医生 .

"好的，医生。"

[stɪl] , [aɪ] ['fɪgəd] [juː; jʊ] , [biːn] - [æn; ən] [ɜːθ] [mæn] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ɜːθ] ['wʊmən] , [wel] —
Still , I figured you , bein ' an Earth man , and me a Earth woman , well —
, 我 想 你 , 是 - 一个 地球 男人 , 和 我 一个 地球 女士 , 出色地 —
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] . . . .
patriotism . . . .
爱国主义 . . . .

不过，我想，你身为地球人，我身为地球人，那么——爱国情怀……

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['lʌvli] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [ə'piːlɪŋli] ,
" Her eyes were indeed lovely , gazing at me so appealingly ,
" 她 眼睛 是 的确 迷人的 , 凝视 在 我 所以 吸引人的 ,

她的眼睛确实很漂亮，用如此迷人的眼神凝视着我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [maɪ] — [ʌm; əm] — [sens] [ɒv; əv] ['ɜːθi] — [ðæt] [ɪz] ,
and I must confess she aroused my — um — sense of Earthy — that is ,
和 我 必须 承认 她 被唤醒 我的 — 嗯 — 感觉 的 泥土 — 那 是 ,
['ɜːθi] — [ʌm; əm] — ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Earthy — um — patriotism .
泥土 — 嗯 — 爱国主义 .

我必须承认，她唤起了我——嗯——那种质朴的——也就是质朴的——嗯——爱国情怀。

" [ʌ; ɜː] — [dʒʌst] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [ləˈtʊər] ? "
" Uh — just what can I do for you , Miss LaTour ? "
" 呃 — 只是 什么 能 我 做 为了 你 , 错过 拉图尔 ? "

"呃……我能为您做些什么呢，拉图尔小姐？"

" [aɪ][dəˈnəʊ] [jet] , [dɒk] .
" I dunno yet , doc .
" 我 不知道 然而 , 文档 .

"我还不清楚，医生。"

[aɪm] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [wɜːk] .
I'm happy in my work .
我是 快乐的 在 我的 工作 .

我很喜欢我的工作。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ] [swel] [bɔɪ] [frend] , [neɪm] [ɒv; əv]['lwiːdʒi] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ?
I got a swell boy friend , name of Luigi , maybe you heard of him ?
我 得到 一个 膨胀 男生 朋友 , 姓名 的 路易吉 , 或许 你 听到 的 他 ?

我有个很棒的男朋友，名叫路易吉，你听说过他吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ai][gɒt][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [jet] — "
Well , I got no reason to be unhappy , and yet — "
出色地 , 我 得到 不 原因 到 是 不开心 , 和 然而 — "

我没有任何理由不开心，可是——"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .
" Just a moment , please .
" 只是 一个 片刻 , 请 .

"请稍等片刻。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? "
What is your work ? "
什么 是 你的 工作 ? "

你的工作是什么？ "

" [dɒk] , [ai] [biːn] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][strɪp] [tiːz] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlɪd] [ʃeɪk] .
" Doc , I been known in the strip tease game as the Queen of the Solid Shake .
" 医生 , 我 到过 已知 在 这 条 逗 游戏 作为 这 女王 的 这 坚硬的 摇 .
"
"
"

"医生，我在脱衣舞界可是出了名的'摇摆女王'。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [ə; eɪ] [naɪt] [klʌb]['dɑːnsə(r)] ? "
" You are — er — a night club dancer ? "
" 你 是 — 呃 — 一个 夜晚 俱乐部 舞蹈家 ? "

"你是……呃……夜总会的舞女吗？"

" [naɪt] [klʌbz] ?
" Night clubs ?
" 夜晚 俱乐部 ?

夜总会?

[næ] , [ai]['nevə(r)] [liːv] [ðə; ði] [bɔːdz] , [dɒk] .
Nah , I never leave the boards , Doc .
不 , 我 绝不 离开 这 板 , 医生 .

不，我从不离开论坛，医生。

[ai][gɒt][maɪ] [əʊn] ['sɜːkɪt] , [maɪ]['eɪdʒənt] [teɪks] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bʊkɪŋz] ,
I got my own circuit , my agent takes good care of my bookings ,
我 得到 我的 自己的 电路 , 我的 代理人 需要 好的 关心 的 我的 预订 ,

我有自己的演出线路，我的经纪人会妥善安排我的演出行程。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv][,ænʒei'njuː][frɒm; frəm] ['mɜːkjəri] [tuː; tə]['pluːtəʊ] . "
and my wardrobe is the envy of ingenues from Mercury to Pluto . "
和 我的 衣柜 是 这 嫉妒 的 天真少女 从 汞 到 冥王星 . "

我的衣橱令从水星到冥王星的所有年轻女孩都羡慕不已。

" [juː; jʊ] — [ækt] ? "
" You — act ? "
" 你 — 行为 ? "

你——行动?

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

['plenti] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [dɒk] . "
Plenty of action , Doc . "
很多 的 行动 , 医生 . "

动作戏份不少，医生。

" [dʒʌst] [wɒt] [taɪp] [ɒv; əv] — [ɜː(r)] — [rəʊlz] [duː; də] [juː; jʊ] [pleɪ] ? "

"	Just	what	type	of	—	er	—	roles	do	you	play	?	"
"	只是	什么	类型	的	—	呃	—	角色	做	你	玩	?	"

“你具体扮演的是哪种类型的角色？”

" [aɪm][ə; eɪ] [tiːz] ['ɑːtɪst] , [dɒk] .

"	I'm	a	tease	artist	,	Doc	.
"	我是	一个	逗	艺术家	,	医生	.

“我是个喜欢吊人胃口的人，医生。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

I	take	it	off	.
我	拿	它	离开	.

我把它脱下来。

[strɪp] .

Strip	.
条	.

条。

" ['evri] [wɜːd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌtə] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['fluːɪd]

"	Every	word	this	remarkable	young	lady	uttered	was	punctuated	by	the	most	fluid
"	每一个	单词	这	卓越	年轻的	女士	说出	曾是	标点符号	经过	这	最多	体液

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌm; əm] — ['ædʒaɪl] — [ʌm; əm] — ['bɒdi] ,

and	expressive	movements	of	her	—	um	—	agile	—	um	—	body	,
和	富有表现力的	移动	的	她	—	嗯	—	敏捷	—	嗯	—	身体	,

“这位杰出的年轻女士说的每一个字，都伴随着她——嗯——敏捷的——嗯——身体最流畅、最富有表现力的动作，

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] — [ɜː(r)] — [kən'fjuːzd] .

but	I	must	confess	I	was	becoming	more	and	more	—	er	—	confused	.
但	我	必须	承认	我	曾是	成为	更多的	和	更多的	—	呃	—	使困惑	.

但我必须承认，我变得越来越——呃——困惑。

" [wɒnt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ?

"	Want	a	demonstration	?
"	想	一个	示范	?

想看演示吗?

" [baɪ] [naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	By	now	,	I	had	begun	to	gather	what	she	meant	,
"	经过	现在	,	我	有	开始	到	收集	什么	她	意思是	,

这时，我开始明白她的意思了。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

and	hastily	asserted	that	such	a	procedure	would	be	unnecessary	.
和	草草	断言	那	这样的	一个	程序	会	是	不必要	.

并匆忙断言，这样的程序没有必要。

" [wel] , [dɒk] , [aɪm] ['spɒlɪd] ['sendə(r)] , [siː] ?

"	Well	,	Doc	,	I'm	solid	sender	,	see	?
"	出色地	,	医生	,	我是	坚硬的	发件人	,	看	?

“嗯，医生，我的发送功能很可靠，你看？”

[hep] [wɪð] [ðə; ði] [dʒet] . . . .

Hep	with	the	jet	.	.	.	.
肝	和	这	喷射	.	.	.	.

喷气式飞机的助手.....

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "

Right	out	of	this	world	.	"
正确的	出去	的	这	世界	.	"

简直美得不像话。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" That's just the trouble .
" 那就是 只是 这 麻烦 .

“问题就在这里。”

[ai] [biːn] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] . "
I been right out of this world . "
我 到过 正确的 出去 的 这 世界 . "

我感觉自己简直超凡脱俗。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [driːmz] ? "
" You have dreams ? "
" 你 有 梦境 ? "

你有梦想吗?

" [ai][dəˈnəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

['lemi] [ɪkˈspleɪn] .
Lemme explain .
让我 解释 .

让我解释一下。

[aɪm]['əʊpənɪŋ][nekst] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leɪɒf] [ɒn] [ɜːθ] , [siː] ?
I'm opening next week after a layoff on Earth , see ?
我是 开幕 下一个 星期 后 一个 裁员 在 地球 , 看 ?

我下周就要重新开业了，之前因为疫情被裁员了，明白吗?

[ðem; ðəm] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['gɛtɪn] - ['sɔːtə] [teɪm] ,
Them Earthmen are gettin ' sorta tame ,
他们 地球人 是 获得 - 有点儿 驯服 ,

地球人变得越来越温顺了。

[bʌt; bət][wiː; wi]['fɪgə(r)] [ðiːz] [viˈnjuːsiən] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [wɒt] [aɪ][gɒt][tuː; tə]['ɒfə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
but we figure these Venusians will appreciate what I got to offer when they come
但 我们 数字 这些 金星人 将要 欣赏 什么 我 得到 到 提供 什么时候 他们 来
[ɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
in after a long ,
在 后 一个 长的 ,

但我们认为，这些金星人经过漫长的等待后，会感激我所提供的服务。

['mʌgi] [deɪ] [æt; ət][ðem; ðəm][kəʊld][juˈreɪniəm][maɪnz] , [siː] ?
muggy day at them cold uranium mines , see ?
闷热 天 在 他们 寒冷的 铀 矿井 , 看 ?

你看，那些寒冷的铀矿里今天真是闷热潮湿啊!

" [ai] [kˈɒmɛntɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [nəʊˈteɪʃnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
" I commented that I had made some notations about the working conditions
" 我 评论 那 我 有 制成 一些 符号 关于 这 在职的 状况
[ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [viˈnjuːsiən] [kəmpˈeəɹɪŋ] [ðem; ðəm] ,
of the native Venusians comparing them ,
的 这 本国的 金星人 比较 他们 ,

我评论说，我做了一些关于金星土著居民工作条件的记录，并对他们进行了比较。

[ɪ'speʃəli] [ætməs'ferɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz]

especially	atmospherically	,	to	the	phenomenon	of	what	is	known	on	Earth	as
尤其	大气	,	到	这	现象	的	什么	是	已知	在	地球	作为

[ˌeɪˌsiː'ɛm] — ['eɪnʃənt] , [ˌkælə'fɔːniə][smɒg] .

ACM	—	ancient	,	California	smog	.
ACM	—	古老的	,	加利福尼亚州	烟雾	.

尤其是在大气方面，这与地球上被称为 ACM（古代加州烟雾）的现象有关。

" [jeə] , [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , [dɒk] .

"	Yeah	,	sure	,	sure	,	Doc	.
"	是的	,	当然	,	当然	,	医生	.

"是啊，当然，当然，医生。"

[wel] , [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['viːnəs] ['θɪətə(r)] [bɪlt] [ə'raʊnd][maɪ]['nʌmbə(r)] .

Well	,	they	got	the	whole	show	at	the	Little	Venus	Theater	built	around	my	number	.
出色地	,	他们	得到	这	所有的	展示	在	这	小的	金星	剧院	建造	大约	我的	数字	.

他们把小维纳斯剧院的整场演出都围绕着我的表演曲目来设计。

[aɪ][gɒt][maɪ] [həʊl] [njuː] ['wɔːdrəʊb] , [wɪð] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ænti] - ['grævəti] ['zɪpəz] , [sʌm; səm] ['klɑːsi]

I	got	my	whole	new	wardrobe	,	with	the	special	anti	-	gravity	zippers	,	some	classy
我	得到	我的	所有的	新的	衣柜	,	和	这	特别的	反对	-	重力	拉链	,	一些	优雅

['plæstɪk] ['bʌbəlz] ,

plastic	bubbles	,
塑料	气泡	,

我添置了一整套新衣服，配有特殊的防重力拉链和一些高档的塑料泡泡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [kʊkt] [ʌp][baɪ] ['zɪgi] , [ðə; ði]['trʌmpɪtə(r)][frɒm; frəm]['mɜːkjəri] .

and	a	special	arrangement	cooked	up	by	Ziggy	,	the	trumpeter	from	Mercury	.
和	一个	特别的	安排	煮熟	向上	经过	齐吉	,	这	小号手	从	汞	.

还有水星乐队的小号手齐格精心策划的特别编曲。

['ðer] ['bɪlɪŋ] [ˌem 'iː][tɒps] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ðæts] [ə; eɪ][ʃʊə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

They're	billing	me	tops	,	and	I	figured	out	a	routine	that's	a	sure	sensation	.
它们是	计费	我	最高额	,	和	我	想	出去	一个	常规	那就是	一个	当然	感觉	.

他们给我开出了最高价，而且我已经摸索出了一套肯定会引起轰动的表演方式。

[aɪ] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['djʊərɪŋ][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	been	practicing	it	all	during	my	vacation	.
我	到过	练习	它	全部	期间	我的	假期	.

我整个假期都在练习。

" [aɪ]['iːv(ə)n] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒf] ['lwiːdʒi][səʊ][aɪ][kʊd; kəd] ['præktɪs] , " [mɪs] [lə'tʊər] [sed] .

"	I	even	been	holding	off	Luigi	so	I	could	practice	,	"	Miss	LaTour	said	.
"	我	甚至	到过	保持	离开	路易吉	所以	我	可以	实践	,	"	错过	拉图尔	说	.

"我甚至为了练习而一直拖着路易吉，"拉图尔小姐说。

" ['lwiːdʒi] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [frɛndz] [neɪm] ? "

"	Luigi	—	that's	your	boy	friend's	name	?	"
"	路易吉	—	那就是	你的	男生	朋友们	姓名	?	"

"路易吉——那是你男朋友的名字吗？"

" [jeə] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

"	Yeah	,	"	she	laughed	,	and	added	,
"	是的	,	"	她	笑了	,	和	额外	,

"是啊，"她笑着补充道，

" [aɪ] [biːn] ['præktɪsɪn] - [baɪ][maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [biːn] ['tʃiːtɪn] - [ɒn][hɪm] .

"	I	been	practicin	'	by	myself	so	much	he	thinks	I	been	cheatin	'	on	him	.
"	我	到过	实践	-	经过	我	所以	很多	他	思考	我	到过	作弊	-	在	他	.

"我一直独自练习，他以为我背着他偷情了。"

" [ʃiː; ʃi] [wiŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She winked her lovely eye at me .
" 她 眨眼 她 迷人的 眼睛 在 我 .

她朝我眨了眨她那双美丽的眼睛。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Well , you should see this number , " she said .
" 出色地 , 你 应该 看 这 数字 , " 她 说 .

"你应该看看这个数字，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪglɪn] - [laɪk] [ðɪs] .
" It begins with me wigglin ' like this .
" 它 开始 和 我 扭动 - 喜欢 这 .

"一切都从我这样扭动开始。"

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" She began to swing about the room .
" 她 开始 到 摇摆 关于 这 房间 .

她开始在房间里荡来荡去。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
I had to confess to myself that , standing there , her dark eyes flashing ,
我 有 到 承认 到 我 那 , 常设 那里 , 她 黑暗的 眼睛 闪烁 ,

我不得不承认，站在那里，她那双深邃的眼睛闪闪发光，

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , ['rɑːðə(r)] — [ʌ; ɜː] — ['ʃeɪpli] [legz] , [ænd; ənd] — [ʌm; əm] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
her long , rather — uh — shapely legs , and — um — well , it was
她 长的 , 相当 — 呃 — 优美 腿 , 和 — 嗯 — 出色地 , 它 曾是
['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [lʌv] ,
obvious that if anyone were better qualified to interpret love ,
明显的 那 如果 任何人 是 更好的 合格的 到 解释 爱 ,

她修长而颇为——呃——优美的双腿，还有——嗯——很明显，如果说有人比她更适合诠释爱情，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I had never seen it .
我 有 绝不 已见 它 .

我以前从未见过。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['truːli]['ædʒɪteɪtɪd] .
But as I observed her closely , she seemed truly agitated .
但 作为 我 观察到 她 密切 , 她 似乎 真的 激动 .

但我仔细观察她，发现她似乎真的很激动。

" [waɪ] , [ai]['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [njuː] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Why , I even learned a couple of new languages ,
" 为什么 , 我 甚至 学习 一个 夫妻 的 新的 语言 ,

"哎呀，我还学会了好几种新语言呢！"

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] — [wʌn][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['plænɪt] .
so I could sing a part of my song in each language — one from each planet .
所以 我 可以 唱歌 一个 部分 的 我的 歌曲 在 每个 语言 — 一 从 每个 行星 .
"
"
"

这样我就可以用每种语言演唱我歌曲的一部分——每种语言代表一个星球。

" [ɜː(r)] — [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [ðæt] . "
" Er — I believe we can dispense with that . "
" 呃 — 我 相信 我们 能 分配 和 那 . "

"呃——我想我们可以省略那一步。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] .

"	But	that's	just	it	,	Doc	.
"	但	那就是	只是	它	,	医生	.

“但问题就在这里，医生。”

[aɪ] ['gɒtə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	gotta	tell	you	about	it	.
我	必须	告诉	你	关于	它	.

我得跟你说说这件事。

[ɪts] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɪm'bɒlɪk] , [siː] ?

It's	all	sort	of	symbolic	,	see	?
它是	全部	种类	的	象征性的	,	看	?

这一切都具有某种象征意义，明白吗?

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [juˈnaɪtɪd] ['plænɪts] ['nʌmbə(r)] .

A	sort	of	United	Planets	number	.
一个	种类	的	团结的	行星	数字	.

某种意义上的联合星球编号。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] [held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [lʌv] ,

The	idea	is	that	all	of	the	planets	are	held	together	by	love	,
这	主意	是	那	全部	的	这	行星	是	握住	一起	经过	爱	,

其理念是，所有行星都因爱而结合在一起。

['riːəl] , ['sɒlɪd] [lʌv] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [grɪps] [juː; jʊ] .

real	,	solid	love	,	the	kind	that	grips	you	.
真实的	,	坚硬的	爱	,	这	种类	那	握把	你	.

真挚、坚实的爱，那种让你紧紧抓住不放的爱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʌm; əm] —

"	It	was	most	apparent	to	me	at	that	juncture	that	her	—	um	—
"	它	曾是	最多	明显	到	我	在	那	契机	那	她	—	嗯	—

['tæləns] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] — [ʌm; əm] — ['grɪpɪŋ] [və'raɪəti] .

talents	were	of	the	—	um	—	gripping	variety	.
天赋	是	的	这	—	嗯	—	扣人心弦	种类	.

“在那一刻，我最明显地感觉到她的——嗯——才华是——嗯——引人入胜的那种。”

[aɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəlti] .

I	begged	her	,	however	,	to	come	to	the	source	of	her	difficulty	.
我	乞求	她	,	然而	,	到	来	到	这	来源	的	她	困难	.

但我恳求她找出困难的根源。

" [wel] , [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [tə'rɪfɪk] .

"	Well	,	the	number's	comin	'	along	terrific	.
"	出色地	,	这	数量的	即将到来	-	沿着	了不起	.

“嗯，这个数字进展非常顺利。”

[aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['pɜːfɪkt] , ['evri] ['muːvmənt] , ['evri] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [sweɪ] .

I	got	it	down	perfect	,	every	movement	,	every	swing	and	every	sway	.
我	得到	它	向下	完美的	,	每一个	移动	,	每一个	摇摆	和	每一个	摇摆	.

我完全掌握了，每一个动作、每一次挥动、每一次摇摆。

[aɪ] [fiːl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [njuː] [piːk] [ɪn] [maɪ] [ɑːt] , [wen] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ə'gəʊ] —

I	feel	I	reached	a	new	peak	in	my	art	,	when	—	just	a	couple	of	days	ago	—
我	感觉	我	达到	一个	新的	顶峰	在	我的	艺术	,	什么时候	—	只是	一个	夫妻	的	天	前	—

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

it	happens	.
它	发生	.

我觉得我的艺术创作达到了一个新的高峰，就在几天前，这件事发生了。

" [ai] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'splɪsɪt] .

"	I	begged	her	to	be	explicit	.
"	我	乞求	她	到	是	显式	.

我恳求她把话说清楚。

" [wel] , [aɪm]['duːɪŋ][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [siː] ?

"	Well	,	I'm	doing	the	routine	in	my	dressing	-	room	,	see	?
"	出色地	,	我是	正在做	这	常规	在	我的	敷料	-	房间	,	看	?

"嗯，我正在更衣室里做例行训练，你看？"

[fɜːst][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːz] , [siː] ?

First	the	singing	as	a	tease	,	see	?
第一的	这	歌唱	作为	一个	逗	,	看	?

先是唱歌吊人胃口，明白吗?

[ðen] [ðə; ði] ['bʌbəlz] , [ðen] [aɪ] [stɑːt] ['pleɪɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti] ['zɪpəz] , [siː] ?

Then	the	bubbles	,	then	I	start	playin	'	with	the	anti	-	gravity	zippers	,	see	?
然后	这	气泡	,	然后	我	开始	玩耍	-	和	这	反对	-	重力	拉链	,	看	?

然后是泡泡，然后我开始玩反重力拉链，看到了吗?

[wel] , [aɪ][get][maɪ][skɜːt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [blaʊz] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['pæntiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Well	,	I	get	my	skirt	off	,	and	then	my	blouse	,	and	I've	got	panties	and	a
出色地	,	我	得到	我的	裙子	离开	,	和	然后	我的	女式衬衫	,	和	我已经	得到	内裤	和	一个

['bræziə(r)] ,

brassiere	,
乳罩	,

我先脱掉裙子，然后脱掉衬衫，里面穿着内裤和胸罩。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][skɜːt][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [skriːn] , [siː] ?

of	course	,	using	the	skirt	as	a	kind	of	screen	,	see	?
的	课程	,	使用	这	裙子	作为	一个	种类	的	屏幕	,	看	?

当然，可以利用裙子作为一种屏风，明白吗?

[wel] , [ðeə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — "

Well	,	there	I	am	—	"
出色地	,	那里	我	是	—	"

好了，我来了——"

" [jes] ? "

"	Yes	?	"
"	是的	?	"

"是的？"

" [ɪn][maɪ] ['pæntiz] [ænd; ənd][brɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	In	my	panties	and	bra	,	of	course	.	"
"	在	我的	内裤	和	胸罩	,	的	课程	.	"

"当然，我只穿着内裤和胸罩。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] . "

"	Of	course	.	"
"	的	课程	.	"

"当然。"

" ['juːzɪn] - [ðə; ði][skɜːt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] , [siː] ?

"	Usin	'	the	skirt	as	a	sort	of	a	fan	,	see	?
"	使用	-	这	裙子	作为	一个	种类	的	一个	扇子	,	看	?

"把裙子当扇子用，明白了吗？"

[ðen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [weə(r)] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [lɪft][ðə; ði][skɜːt]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

Then	I	get	to	the	part	where	I	suddenly	lift	the	skirt	over	my	head	,
然后	我	得到	到	这	部分	在哪里	我	突然	举起	这	裙子	超过	我的	头	,

然后，我就突然把裙子撩到头顶上去。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɪg(ə)l] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['wɪg(ə)l] , [ɪg'zæktli] , [wɪð] [maɪ]
and **I** **give** **a** **sort** **of** **wiggle** **—** **well** **,** **it** **ain't** **a** **wiggle** **,** **exactly** **,** **with** **my**
和 我 给 一个 种类 的 扭动 — 出色地 , 它 不是 一个 扭动 , 确切地 , 和 我的
[hɪps] , [ænd; ənd] [ðen] — "
hips **,** **and** **then** **—** **"**
臀部 , 和 然后 — "

然后我扭动了一下——嗯，严格来说，不是扭动臀部，而是扭动——"

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] [lə'tʊər] ? "
" **Yes** **,** **yes** **,** **and** **then** **,** **Miss** **LaTour** **?** **"**
" 是的 , 是的 , 和 然后 , 错过 拉图尔 ? "

"是的，是的，那么，拉图尔小姐呢？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **That's** **it** **,** **Doc** **,** **"** **she** **said** **unhappily** **.**
" 那就是 它 , 医生 , " 她 说 不幸地 .

"就这样吧，医生，"她不高兴地说。

" [ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" **That's** **when** **it** **happened** **.**
" 那就是 什么时候 它 发生 .

"就在那时，事情发生了。"

[wʌn] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [ðeə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] , ['præktɪsɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði]
One **minute** **I** **was** **standin** **'** **there** **in** **my** **room** **,** **practicin** **'** **,** **and** **then** **—** **the**
一 分钟 我 曾是 替身 - 那里 在 我的 房间 , 实践 - , 和 然后 — 这
[ruːm] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .
room **wasn't** **there** **anymore** **.**
房间 不是 那里 不再 .

前一秒我还在房间里练习，下一秒——房间就消失了。

" [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] — [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **I** **watched** **her** **closely** **—** **observing** **her** **reactions** **,** **of** **course** **.**
" 我 观看 她 密切 — 观察 她 反应 , 的 课程 .

"我密切观察她——当然，是观察她的反应。"

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ruːm] [went] ? "
" **Where** **do** **you** **suppose** **the** **room** **went** **?** **"**
" 在哪里 做 你 认为 这 房间 去 ? "

你觉得房间去哪儿了？

" [ai] [də'nəʊ] .
" **I** **dunno** **.**
" 我 不知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "
It **just** **wasn't** **there** **.** **"**
它 只是 不是 那里 . "

它根本不在那里。

" [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
" **And** **—** **uh** **—** **where** **were** **you** **?** **"**
" 和 — 呃 — 在哪里 是 你 ? "

"呃……你当时在哪儿？"

" [ðæts] [ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **That's** **the** **funniest** **part** **of** **it** **.**
" 那就是 这 最搞笑 部分 的 它 .

"这是最搞笑的部分。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	seem	to	be	in	a	room	at	all	.
我	没有	似乎	到	是	在	一个	房间	在	全部	.

我当时似乎根本不在房间里。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] , ['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] , [dɒk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sænd]['ʌndə(r)]

I	seemed	to	be	in	a	large	,	open	space	and	,	Doc	,	there	was	sand	under
我	似乎	到	是	在	一个	大的	,	打开	空间	和	,	医生	,	那里	曾是	沙	在下面

[maɪ] [fiːt] !

my	feet	!
我的	脚	!

我当时似乎身处一片开阔的空间，而且，医生，我的脚下全是沙子！

" [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)][hə,luːsɪ'neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [kəʊ'hɪərənt] — [ʌm; əm] — [ʃeɪp] [ɪn][maɪ]

"	Her	particular	hallucination	began	to	take	coherent	—	um	—	shape	in	my
"	她	特别的	幻觉	开始	到	拿	相干	—	嗯	—	形状	在	我的

[maɪnd] , [naʊ] .

mind	,	now	.
头脑	,	现在	.

"现在，她那特殊的幻觉开始在我脑海中逐渐形成一个连贯的——嗯——形状。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sænd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] -

"	You	say	there	was	sand	under	your	feet	—	and	you	were	out	-	of	-
"	你	说	那里	曾是	沙	在下面	你的	脚	—	和	你	是	出去	-	的	-

[dɔːz] ? "

doors	?	"
门	?	"

"你说你脚下是沙子——而且你当时在户外？"

" [laɪk] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] , [dɒk] .

"	Like	in	some	sort	of	desert	,	Doc	.
"	喜欢	在	一些	种类	的	沙漠	,	医生	.

"就像身处某种沙漠里一样，医生。"

[ænd; ənd][dɒk] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ! "

And	Doc	—	there	was	someone	coming	toward	me	!	"
和	医生	—	那里	曾是	某人	未来	朝向	我	!	"

"医生，有人朝我走过来！"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

[ə; eɪ] — [mæn] , ['daʊtləs] . "

A	—	man	,	doubtless	.	"
一个	—	男人	,	毫无疑问	.	"

毫无疑问，他是个男人。

" [jeə] , [jeə] !

"	Yeah	,	yeah	!
"	是的	,	是的	!

"是啊是啊！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

And	when	he	saw	me	standing	there	,	he	came	rushing	at	me	.
和	什么时候	他	锯	我	常设	那里	,	他	来了	匆忙	在	我	.

他看到我站在那里，就朝我冲了过来。

[wel] , [aɪ] [rɪ'membəd] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒn] , [səʊ][aɪ]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ][skɜːt] . "

Well	,	I	remembered	I	didn't	have	much	on	,	so	I	lowered	my	skirt	.	"
出色地	,	我	记得	我	没有	有	很多	在	,	所以	我	降低	我的	裙子	.	"

我突然想起自己穿得不多，就把裙子拉低了。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] .
And this man .
和 这 男人 .

还有这个人。

[hiː; hi] — [tʃeɪst] [juː; jʊ] ? "
He — chased you ? "
他 — 追逐 你 ? "

他——追你?

" [wel] — [nəʊ] .
" Well — no .
" 出色地 — 不 .

“嗯——不。”

[wen] [ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ][skɜːt] , [hiː; hi] [stɒpt] . "
When I lowered my skirt , he stopped . "
什么时候 我 降低 我的 裙子 , 他 停止 . "

当我拉下裙子时，他停了下来。

" [hiː; hi] — [stɒpt] . "
" He — stopped . "
" 他 — 停止 . "

他停了下来。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[wel] , [ai] ['fɪgəz] [hɪrz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][gɒt][maɪ][njuː] [ruː'tiːn] , [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Well , I figures here's a man , and I got my new routine , let's try it out .
出色地 , 我 数据 这里是 一个 男人 , 和 我 得到 我的 新的 常规 , 我们来吧 尝试 它 出去 .

我想，既然这里有个男人，而且我已经制定了新的计划，那就试试看吧。

[səʊ][ai] [reɪzd] [maɪ][skɜːt] [ə'gen] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
So I raised my skirt again , watching his face , and went on from there . "
所以 我 提高 我的 裙子 再次 , 观看 他的 脸 , 和 去 在 从 那里 . "

于是我又撩起裙子，看着他的表情，然后继续往前走。

" [ɒn] .
" On .
" 在 .

“在。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] .
From there .
从 那里 .

从那里开始。

[ai] [siː] . "
I see . "
我 看 . "

我懂了。”

" [ænd; ənd][dɒk] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] ,
" And Doc , " she became intensely excited ,
" 和 医生 , " 她 成为 强烈地 兴奋的 ,

“还有医生，”她变得异常兴奋，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] [əʊn] [kɑːm] ,

and	I	must	confess	I	found	it	fairly	difficult	to	preserve	my	own	calm	,
和	我	必须	承认	我	成立	它	相当	难的	到	保存	我的	自己的	冷静的	,

我必须承认，我发现自己很难保持冷静。

" [wen] [ai] [went] [θruː] [ðæt] [hɪp] - [sweɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	when	I	went	through	that	hip	-	sway	,	his	face	became	dim	,	and	then	sort	of
"	什么时候	我	去	通过	那	时髦的	-	摇摆	,	他的	脸	成为	暗淡	,	和	然后	种类	的

['klaʊdi] ,

cloudy	,
多云	,

“当我扭动臀部时，他的脸色变得模糊，然后变得有些阴沉。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,

and	then	,	in	a	flash	,
和	然后	,	在	一个	闪光	,

然后，就在一瞬间，

[ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] .

there	I	was	back	in	my	room	again	just	as	if	it	never	had	happened	.
那里	我	曾是	后退	在	我的	房间	再次	只是	作为	如果	它	绝不	有	发生	.

我又回到了自己的房间，就好像这一切从未发生过一样。

" [ai] [sed] , " [mɪs] [lə'tʊər] , [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	I	said	,	"	Miss	LaTour	,	tell	me	,	when	you	were	a	child	,
"	我	说	,	"	错过	拉图尔	,	告诉	我	,	什么时候	你	是	一个	孩子	,

我说：“拉图尔小姐，请告诉我，当你还是个孩子的时候，

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [men] [wʊd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] :

were	you	always	imagining	that	men	would	turn	around	to	look	at	you	:
是	你	总是	想象	那	男人	会	转动	大约	到	看	在	你	:

你是不是总幻想着男人会回头看你?

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ? "

that	is	,	that	they	were	always	looking	at	you	?	"
那	是	,	那	他们	是	总是	寻找	在	你	?	"

也就是说，他们一直在看着你?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['flætli] .

"	They	were	,	"	she	stated	flatly	.
"	他们	是	,	"	她	声明	断然	.

“没错，”她直截了当地说。

" [heɪ] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ai][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [els] ?

"	Hey	—	you	think	I'm	imagining	I	was	somewhere	else	?
"	嘿	—	你	思考	我是	想象	我	曾是	某处	别的	?

“嘿——你觉得我是在幻想自己身处别处吗？”

[wel] , [jʊr; jər] [rɒŋ] , [dɒk] .

Well	,	you're	wrong	,	Doc	.
出色地	,	你是	错误的	,	医生	.

医生，你错了。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['dezət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wen] [ai][gɒt] [bæk] [ɪn][maɪ]

I	was	on	a	desert	,	I	tell	you	—	and	what's	more	,	when	I	got	back	in	my
我	曾是	在	一个	沙漠	,	我	告诉	你	—	和	是什么	更多的	,	什么时候	我	得到	后退	在	我的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我当时身处沙漠，我告诉你——而且，当我回到房间时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sænd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['slɪpə(r)z] ！ "
there was sand on the bottom of my slippers ! "
那里 曾是 沙 在 这 底部 的 我的 拖鞋 ！ "

我的拖鞋底有沙子！

" [ɒv; əv] [kɔːs] ， " [ai] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Of course , " I soothed her .
" 的 课程 ， " 我 舒缓 她 .

“当然，”我安慰她说。

" [aɪm][nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "
" I'm not arguing with you at all . "
" 我是 不是 争论 和 你 在 全部 . "

“我根本没跟你争论。”

" [lʊk] — " [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['viːəmənt] .
" Look — " She became vehement .
" 看 — " 她 成为 慷慨 .

“听着——”她变得激动起来。

" [aɪl] [duː; də][maɪ] [ruː'tiːn] [raɪt] [hɪə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] —
" I'll do my routine right here , in front of you , and you'll see —
" 患病的 做 我的 常规 正确的 这里 ， 在 正面 的 你 ， 和 你会 看 —

“我就在这里，当着你的面，表演我的节目，你就会看到了——”

" [ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
" I pleaded with her that this was entirely unnecessary ,
" 我 恳求 和 她 那 这 曾是 完全 不必要 ,

我恳求她这样做完全没有必要，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn'taɪsɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['hʌmɪŋ] [sʌm; səm] [tjuːn] .
but she began to walk enticingly about the room , humming some tune .
但 她 开始 到 走 诱人地 关于 这 房间 , 哼唱 一些 调 .

但她开始在房间里轻佻地走来走去，嘴里哼着小曲。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
I was shocked at first , but in spite of myself ,
我 曾是 震惊 在 第一的 , 但 在 尽管如此 的 我 ,

我起初感到震惊，但尽管如此，

[ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [fɔːm] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,
the eternal attraction of the feminine form asserted itself ,
这 永恒 景点 的 这 女性 形式 断言 本身 ,

女性形体的永恒魅力显露无疑。

[ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] , [kiːn]
and I watched the rest of the proceedings with , I must admit , keen
和 我 观看 这 休息 的 这 诉讼程序 和 , 我 必须 承认 , 敏锐的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

我必须承认，我饶有兴致地观看了接下来的庭审过程。

[mɪs] [lə'tʊər] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] — [ʌm; əm] — ['skɪlf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['dʒenərəsli]
Miss LaTour was indeed a — um — skillful young woman , and generously
错过 拉图尔 曾是 的确 一个 — 嗯 — 熟练 年轻的 女士 , 和 慷慨地
[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] .
equipped to prove her points .
配备 到 证明 她 积分 .

拉图尔小姐确实是一位——嗯——技艺精湛的年轻女性，并且有足够的论据来证明自己的观点。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] ?
" You see now ?
" 你 看 现在 ?

现在明白了吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][skɜːt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" She was standing before me , holding her skirt over her head ,
" 她 曾是 常设 前 我 , 保持 她 裙子 超过 她 头 ,
['skæntəli] [kləʊðd] ['ʌðəwaɪz] .
scantily clothed otherwise .
稀疏地 穿着衣服 否则 .

"她站在我面前，用手遮住裙子，身上其他部位衣着单薄。"

" [dʒʌst][ə'baʊt] [naʊ] , [ai][gəʊ]['ɪntuː][maɪ][njuː] [hɪp] - [sweɪ] , [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] —
" Just about now , I go into my new hip - sway , like this , and —
" 只是 关于 现在 , 我 去 进入 我的 新的 时髦的 - 摇摆 , 喜欢 这 , 和 —

"就在这时，我开始扭动臀部，像这样，然后——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" And then she was gone .
" 和 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] — [ɪn'diːd] ,
She had begun an enticing — indeed ,
她 有 开始 一个 诱人的 — 的确 ,

她开始了一场诱人的——事实上，

['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪg(ə)l][ɒv; əv][æz; əz] ['eksələntli] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hɪps][æz; əz][ai][hæd; həd]
fascinating wiggle of as excellently rounded a pair of hips as I had
迷人 扭动 的 作为 非常出色 圆润 一个 一对 的 臀部 作为 我 有
['evə(r)] [siːn] ,
ever seen ,
曾经 已见 ,

一对我见过的最圆润饱满的臀部，扭动起来真是迷人。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .
and then , without warning of any sort , she had vanished .
和 然后 , 没有 警告 的 任何 种类 , 她 有 消失了 .

然后，没有任何预兆，她就消失了。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pə'tɜːbd] [ai][wɒz; wəz] .
Well , you can imagine how perturbed I was .
出色地 , 你 能 想象 如何 忐忑 我 曾是 .

你可以想象我当时有多恼火。

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'pɑːtmənt] ['θʌrəli] .
I searched the entire apartment thoroughly .
我 搜索 这 全部的 公寓 彻底 .

我彻底搜查了整套公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən]
For a moment I was inclined to believe it was merely an
为了 一个 片刻 我 曾是 倾斜 到 相信 它 曾是 仅仅 一个
[həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
hallucination of my own .
幻觉 的 我的 自己的 .

我一度倾向于认为这只是我自己的幻觉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] — [ʌm; əm] —

But	there	was	the	evidence	of	the	clothing	she	had	already	—	um	—
但	那里	曾是	这	证据	的	这	衣服	她	有	已经	—	嗯	—

[ʃed] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

shed	,	lying	on	the	floor	,
棚	,	说谎	在	这	地面	,

但地板上散落着她已经脱下的衣物，那是她脱下的衣物的证明。

[tu:; tə] [pru:v] [maɪ] [əʊn] ['sænəti] .

to	prove	my	own	sanity	.
到	证明	我的	自己的	理智	.

为了证明我自己的神智清醒。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['kæbɪnət][aɪ] — [ɑ:] — [ki:p] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] ,

Then	I	thought	of	the	drinking	cabinet	I	—	ah	—	keep	here	for	my	patients	,
然后	我	想法	的	这	喝	内阁	我	—	啊	—	保持	这里	为了	我的	患者	,

然后我想到了我——啊——在这里为我的病人准备的饮水柜，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

and	I	turned	to	it	with	shaking	hands	.
和	我	转向	到	它	和	摇晃	双手	.

我颤抖着双手转向它。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][ˌjuə'reiniən] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ,

As	I	was	pouring	myself	a	Uranian	Delight	,	I	heard	her	voice	suddenly	,
作为	我	曾是	浇注	我	一个	天王星	喜	,	我	听到	她	嗓音	突然	,

我正给自己倒一杯天王星之乐时，突然听到了她的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [kræʃt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] .

and	the	glass	crashed	from	my	hands	.
和	这	玻璃	崩溃了	从	我的	双手	.

玻璃杯从我手中摔碎了。

" [aɪm] [bæk] , [dɒk] .

"	I'm	back	,	Doc	.
"	我是	后退	,	医生	.

“我回来了，医生。”

" [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['stændɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Indeed	,	there	she	was	,	standing	as	she	had	before	,
"	的确	,	那里	她	曾是	,	常设	作为	她	有	前	,

“果然，她就站在那里，和以前一样。”

[hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t] [reɪzd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

her	skirt	raised	about	her	head	with	one	hand	,
她	裙子	提高	关于	她	头	和	一	手	,

她用一只手撩起裙子，遮住头顶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒt] [ləʊkt] [laɪk][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən][hænd] !

and	in	the	other	what	looked	like	some	sort	of	human	hand	!
和	在	这	其他	什么	看起来	喜欢	一些	种类	的	人类	手	!

而另一只手看起来像是某种人手！

" [ges] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] [taɪm] .

"	Guess	where	I	was	this	time	.
"	猜测	在哪里	我	曾是	这	时间	.

“猜猜我这次在哪里？”

" [ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:]
" I confess I was shaking violently , but she laughed , and approached me
" 我 承认 我 曾是 摇晃 暴力 , 但 她 笑了 , 和 接近 我
[kɒ'ketɪʃli] ,
coquettishly ,
卖弄风情 ,

"我承认我当时浑身颤抖，但她却笑了，并娇媚地向我走来。"

['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:] [wɒt] [ə'pɪəd] [ɒn]['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:tɪfækt][ɒv; əv]
showing me what appeared on closer examination to be an artifact of
显示 我 什么 出现 在 更近 考试 到 是 一个 人工制品 的
[sʌm; səm] [sɔ:t] ,
some sort ,
一些 种类 ,

他向我展示了一个仔细观察后似乎是一件文物的东西。

['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['met(ə)l] [glʌv] .
rather like a metal glove .
相当 喜欢 一个 金属 手套 .

就像一副金属手套。

[æz; əz][ai] [piə] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [saɪd] ['di:pli] .
As I peered at it she sighed deeply .
作为 我 窥视 在 它 她 叹了口气 深 .

我凝视着它，她深深地叹了口气。

" [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] ! "
" What a knight ! "
" 什么 一个 骑士 ! "

"真是个骑士！"

" [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət][ai] ['fænsid] [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] - ! "
" Extraordinary , but I fancied I heard you say , ' What a night ' ! "
" 非凡的 , 但 我 幻想 我 听到 你 说 , - 什么 一个 夜晚 - ! "

"真是不可思议，但我好像听到你说，'多么难忘的一夜啊！'"

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] , [dɒk] . "
" That's what I said , Doc . "
" 那就是 什么 我 说 , 医生 . "

"我就是这么说的，医生。"

" [bʌt; bət] [ju:v] ['əʊnli] [bi:n] [gɒn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
" But you've only been gone about five minutes .
" 但 你已经 仅有的 到过 已消失 关于 五 分钟 .

"但你才离开五分钟左右。"

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] — ? "
How can you say — ? "
如何 能 你 说 — ? "

你怎么能这么说——?

" [sɜ:tʃ] [ˌem 'i:] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ai][dʒʌst][spent][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] . "
All I know is , I just spent the last three hours with a knight . "
全部 我 知道 是 , 我 只是 花费 这 最后的 三 小时 和 一个 骑士 . "

我只知道，我刚刚和一位骑士一起度过了三个小时。

" [ə; eɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !
" A night , in a few hours !
" 一个 夜晚 , 在 一个 很少 小时 !

“几个小时后，就一夜过去了！”

[haʊ] — ? "
How — ? "
如何 — ? "

如何-? ”

" [ai] [sed] - [naɪt] - .
" I said ' knight ' .
" 我 说 - 骑士 - .

我说的是“骑士”。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [raɪdz] [ə; eɪ] [hɔːs] — [juː; jʊ] [nəʊ] .
The kind that rides a horse — you know .
这 种类 那 骑行 一个 马 — 你 知道 .

就是那种骑马的——你知道的。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔɪli] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
" I stared at her , but she was coyly putting on her clothes ,
" 我 凝视 在 她 , 但 她 曾是 羞涩地 推杆 在 她 衣服 ,

我盯着她看，但她却羞涩地穿衣服。

[ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] .
a half - smile on her lovely face .
一个 一半 - 微笑 在 她 迷人的 脸 .

她美丽的脸上浮现出一丝微笑。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [swiːt] , [dɒk] .
" He was so sweet , Doc .
" 他 曾是 所以 甜的 , 医生 .

“他真是个好人，医生。”

[tɔːkt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] [frentʃ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]
Talked a kind of funny French , but I could understand enough to intuition
谈话 一个 种类 的 有趣的 法语 , 但 我 可以 理解 足够的 到 直觉
[ðə; ði] [rest] — ['enihaʊ] ,
the rest — Anyhow ,
这 休息 — 无论如何 ,

他的法语说得有点怪，但我能听懂一些，也能大致明白他的意思——总之，

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ai] [rɪ'membəd] [jʊd] [biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [səʊ][ai] [sniːkt] [aʊt][ɒv; əv]
after awhile I remembered you'd be worried about me , so I sneaked out of
后 一会儿 我 记得 你会 是 担心 关于 我 , 所以 我 偷偷摸摸 出去 的
[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,
his castle ,
他的 城堡 ,

过了一会儿，我想起了你会担心我，于是我偷偷溜出了他的城堡。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [maɪ] [ruː'tiːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai]['wɪg(ə)l][maɪ][hɪps] — [ænd; ənd]
and went through my routine up to the point where I wiggle my hips — and
和 去 通过 我的 常规 向上 到 这 观点 在哪里 我 扭动 我的 臀部 — 和
[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "
here I am . "
这里 我 是 . "

然后我照常做我的套路，一直做到扭动臀部——然后我就到了这里。

" [bʌt; bət] — [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
" But — where were you ? "
" 但 — 在哪里 是 你 ? "

“可是——你当时在哪儿？”

" [sɜːtʃ] [ˌem ˈiː] .
" **Search** **me** .
" 搜索 我 .

搜查我。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɑːnslət] . "
He **said** **his** **name** **was** **Launcelot** . "
他 说 他的 姓名 曾是 兰斯洛特 . "

他说他名叫兰斯洛特。

" [wɒt] ? "
" **What** **?** "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['lɑːnslət] .
" **Launcelot** .
" 兰斯洛特 .

“兰斯洛特。”

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .
That's **what** **he** **said** **his** **name** **was** .
那就是 什么 他 说 他的 姓名 曾是 .

他说他的名字就叫这个名字。

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
That's **a** **pretty** **name** .
那就是 一个 漂亮的 姓名 .

真是个好听的名字。

" [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] , " [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['lwiːdʒi] [wʊd] [seɪ] .
" **She** **giggled** **,** " **I** **wonder** **what** **Luigi** **would** **say** .
" 她 咯咯地笑 , " 我 想知道 什么 路易吉 会 说 .

她咯咯地笑着说：“我想知道路易吉会说什么。”

" [ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdiz] [streɪndʒ]
" **I** **was** **shocked** **,** **but** **then** **the** **full** **significance** **of** **this** **young** **lady's** **strange**
" 我 曾是 震惊 , 但 然后 这 满的 意义 的 这 年轻的 女士的 奇怪的
[p'aʊəz] ['flʌdɪd] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
powers **flooded** **over** **me** .
权力 被淹 超过 我 .

“我当时很震惊，但随后我才真正意识到这位年轻女士的奇异力量的全部意义。”

[ai] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
I **regarded** **her** **seriously** .
我 认为 她 严重地 .

我认真对待她。

" [mɪs] [lə'tʊər] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [juːv] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)]['wɪg(ə)l][ɒv; əv]
" **Miss** **LaTour** **,** **do** **you** **realize** **what** **you've** **accomplished** **by** **a** **mere** **wiggle** **of**
" 错过 拉图尔 , 做 你 意识到 什么 你已经 完成 经过 一个 仅仅 扭动 的
[jɔː(r); jə(r)][hɪps] ?
your **hips** **?**
你的 臀部 ?

“拉图尔小姐，你难道不知道你仅仅扭动一下臀部就取得了怎样的成就吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði]['gɑːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] ['stɒkɪŋ] .
" **She** **paused** **in** **fastening** **the** **garter** **to** **her** **filmy** **stocking** .
" 她 暂停 在 紧固 这 袜带 到 她 电影 袜 .

她停顿了一下，没有把吊袜带系到薄薄的长筒袜上。

" [ai] [bɪlt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
" I built up quite a reputation .
" 我 建造 向上 相当 一个 名声 .

我建立起了相当不错的名声。

[ai] [nəʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

" [ai] ['faɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [glɑːns] .
" I fired her with my glance .
" 我 被解雇 她 和 我的 瞥一眼 .

我用眼神就把她解雇了。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] — [wel] , [nəʊ] ['mætə(r)] .
" At first I thought perhaps you were suffering from — well , no matter .
" 在 第一的 我 想法 也许 你 是 痛苦 从 — 出色地 , 不 事情 .

“起初我以为你可能患有——好吧，算了。”

[naʊ] , ['aɪðə(r)] [wɪr] [bəuθ] [mæd] , [ɔː(r)] [juːv] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Now , either we're both mad , or you've penetrated the fourth dimension and
现在 , 任何一个 是 两个都 疯狂的 , 或者 你已经 渗透 这 第四 方面 和
[brɪdʒd] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
bridged space and time .
桥接 空间 和 时间 .

现在，要么我们俩都疯了，要么你已经进入了第四维度，连接了空间和时间。

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['haɪli] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
" She appeared highly uninterested .
" 她 出现 高度 不感兴趣 .

她看起来完全不感兴趣。

" [ðæts] [faɪn] , [dɒk] .
" That's fine , Doc .
" 那就是 美好的 , 医生 .

“没关系，医生。”

[ʌ; ɜː] — [maɪ] [siːmz] [streɪt] ?
Uh — my seams straight ?
呃 — 我的 接缝 直的 ?

呃——我的缝线是直的吗?

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪn] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [ðæt] — [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Now if you kin figure out some way to get that — what did you call it ?
现在 如果 你 亲属 数字 出去 一些 方式 到 得到 那 — 什么 做过 你 称呼 它 ?

如果你能想办法得到它——你管它叫什么来着?

[əʊ] , [jeə] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] — [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ækt] , ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi] [əʊ] . [keɪ] .
Oh , yeah , penetration — out of my act , everything'll be O . K .
哦 , 是的 , 渗透 — 出去 的 我的 行为 , 一切都会 是 哦 . K .

哦，对，渗透——如果我不再这么做，一切都会好起来的。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ai] [gɒt] [maɪ] [kæʃ] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] . "
After all , I got my cash customers to consider . "
后 全部 , 我 得到 我的 现金 顾客 到 考虑 . "

毕竟，我最终还是说服了我的现金客户。

" [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)][ækt][ɪz][ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] , " [ai] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Oh , your act is unimportant now , " I said excitedly .
" 哦 , 你的 行为 是 不重要 现在 , " 我 说 兴奋地 .

"哦，你的表演现在无关紧要了，"我兴奋地说。

" [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə] ['saɪəns] !
" Consider what this means to science !
" 考虑 什么 这 方法 到 科学 !

想想这对科学意味着什么!

[wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] — [ɑː] — ['wɪg(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hɪps] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːp] [ɪn] [speɪs] [ðæts]
With that little — ah — wiggle of your hips you've found a warp in space that's
和 那 小的 — 啊 — 扭动 的 你的 臀部 你已经 成立 一个 经 在 空间 那就是
[prə'dʒektɪd][juː; jʊ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [sfɪə(r)] ,
projected you into another time sphere ,
预计 你 进入 其他 时间 领域 ,

你扭动臀部的那一小步，仿佛找到了空间扭曲的通道，把你传送到了另一个时空领域。

[prə'pɔːʃənətli] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstənt] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ! "
proportionately co - existent with our own ! "
按比例 合作 - 存在的 和 我们的 自己的 ! "

与我们的人类文明和谐共存!

" [ðæts] [greɪt] , [dɒk] .
" That's great , Doc .
" 那就是 伟大的 , 医生 .

"太好了，医生。"

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Now that you know how I do it , how about helping me to get rid of it
现在 那 你 知道 如何 我 做 它 , 如何 关于 帮助 我 到 得到 摆脱 的 它
?
?
?

既然你知道我是怎么做的，不如帮我摆脱它吧?

[ɔːl'ðəʊ] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
Although — " She hesitated .
虽然 — " 她 犹豫了一下 .

虽然——"她犹豫了一下。

" [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [lɑːns] [ə'gen] .
" I would like to see Launce again .
" 我 会 喜欢 到 看 朗斯 再次 .

"我想再见到劳恩斯。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] ['mærid] ? "
I wonder if he's married ? "
我 想知道 如果 他是 已婚 ? "

我想知道他是否已婚?

" [pə'hæps] , " [ai] [mjuːzd] ,
" Perhaps , " I mused ,
" 也许 , " 我 沉思 ,

"或许，"我沉思道。

" [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self][hɪə(r)][ɒn]['vi:nəs][ænd; ənd][nɒt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]

"	this	phenomenon	manifested	itself	here	on	Venus	and	not	when	you	were	on
"	这	现象	表现出来	本身	这里	在	金星	和	不是	什么时候	你	是	在

[ɜ:θ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]['ɔ:bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] — " [ænd; ənd] [ðen] [ai]

Earth	because	of	the	peculiar	orbit	of	the	Venusian	—	"	And	then	I
地球	因为	的	这	奇特	轨道	的	这	金星	—	"	和	然后	我

['ri:əlaɪzd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

realized	she	was	waiting	for	me	to	answer	her	.
已实现	她	曾是	等待	为了	我	到	回答	她	.

"这种现象之所以在金星上出现，而不是在你身处地球时出现，是因为金星行星的特殊轨道——"然后我意识到她是在等我回答她。

" ['lɑ:nslət] ?

"	Launcelot	?
"	兰斯洛特	?

"兰斯洛特？"

[ai] — [ʌ; ɜ:] — [θɪŋk] [hi:z] [bi:n] ['kærɪɪŋ] [ɒn][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [nemd] — [ʌm; əm] —

I	—	uh	—	think	he's	been	carrying	on	an	affair	with	a	lady	named	—	um	—
我	—	呃	—	思考	他是	到过	携带	在	一个	事务	和	一个	女士	命名	—	嗯	—

['gwɪ.nə.vɪə] . "

Guinevere	.	"
桂妮薇儿	.	"

我——呃——觉得他跟一个叫——嗯——桂妮薇儿的女人有染。

" [ə; eɪ] [tu:] - ['taɪmə(r)] , [hʌ] ?

"	A	two	-	timer	,	huh	?
"	一个	二	-	定时器	,	嗯	?

"脚踏两只船啊？"

" [ai] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [trend] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	I	avoided	this	trend	in	the	conversation	.
"	我	避免	这	趋势	在	这	对话	.

"我在谈话中刻意避开了这种说法。"

" [mɪs] [lə'tʊər] , [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [weə(r)] [ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] — [ʌm; əm] — [kən'tɔ:rʃənz]

"	Miss	LaTour	,	apparently	it	depends	where	you	do	your	—	um	—	contortions
"	错过	拉图尔	,	显然	它	取决于	在哪里	你	做	你的	—	嗯	—	扭曲

.

:

.

"拉图尔小姐，显然这取决于你在哪里做你的——嗯——扭曲动作。"

[ə'pærəntli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ju:; jʊ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɒntə][ə; eɪ] ['dezət] .

Apparently	in	your	dressing	-	room	you	emerged	onto	a	desert	.
显然	在	你的	敷料	-	房间	你	出现	到	一个	沙漠	.

显然，你在更衣室里一出来就发现自己置身于沙漠之中。

[waɪl] [ɪn][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [streɪt] ['ɪntu:][æn; ən] ['eɪnʃənt] [eɪdʒ] — "

While	in	my	apartment	,	it	brought	you	straight	into	an	ancient	age	—	"
尽管	在	我的	公寓	,	它	带来	你	直的	进入	一个	古老的	年龄	—	"

待在我的公寓里，仿佛瞬间穿越到了古代——

" [hɒt] ['æstərɔidz] , [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Hot	asteroids	,	so	that's	it	!
"	热的	小行星	,	所以	那就是	它	!

"炽热的小行星，就是这样！"

" [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['i:gənəs] .

"	Her	lovely	face	was	suffused	with	an	unmistakable	eagerness	.
"	她	迷人的	脸	曾是	弥漫	和	一个	毋庸置疑	渴望	.

她那张美丽的脸上洋溢着一丝毫不掩饰的渴望。

" [lʊk] , [dɒk] , [sə'poʊzɪn] - [ai] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] , [səʊ][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm]
" Look , Doc , supposin ' I come up here again some time , so I can see him
" 看 , 医生 , 假设 - 我 来 向上 这里 再次 一些 时间 , 所以 我 能 看 他
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

"医生，假设我以后再来这里，再见见他呢？"

" [ai][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['aʊtreɪdʒd] .
" I was properly outraged .
" 我 曾是 适当地 义愤填膺 .

我当时真的非常愤怒。

" ['hɑːdli] !
" Hardly !
" 几乎 !

"几乎不可能！"

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ɒn][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ded]
Come to my apartment so that you can carry on an affair with a man dead
来 到 我的 公寓 所以 那 你 能 携带 在 一个 事务 和 一个 男人 死的
[fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?
for thousands of years ?
为了 数千 的 年 ?

来我公寓，和一位死去数千年的男人继续你的婚外情?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" She was puzzled .
" 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [ded] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" He didn't seem dead to me . "
" 他 没有 似乎 死的 到 我 . "

"我觉得他还没死。"

" [mɪs] [lə'tʊər] !
" Miss LaTour !
" 错过 拉图尔 !

"拉图尔小姐！"

" [ai][wɒz; wəz] ['despərət] .
" I was desperate .
" 我 曾是 绝望的 .

我当时走投无路了。

" [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðɪs] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] ['saɪəns] ?
" Do you realize what this would mean to science ?
" 做 你 意识到 什么 这 会 意思是 到 科学 ?

"你意识到这对科学意味着什么吗？"

" [ai] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
" I tried to explain to her , " For centuries ,
" 我 尝试 到 解释 到 她 , " 为了 几个世纪 ,

我试图向她解释，"几个世纪以来，

[mæn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][mæs]

man	has	tried	to	find	the	answer	to	the	secrets	of	the	action	of	mass
男人	有	尝试	到	寻找	这	回答	到	这	秘密	的	这	行动	的	大量的

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['muːvmənts] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [spiːdz] ,

subject	to	certain	movements	at	certain	speeds	,
主题	到	肯定	移动	在	肯定	速度	,

人类一直试图找到物质在特定速度下进行特定运动时所发生作用的奥秘的答案。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [mæs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] — "

knowing	that	mass	and	energy	were	identical	—	"
会心	那	大量的	和	活力	是	完全相同的	—	"

既然质量和能量是相同的——

" [aɪ] ['kʊdə] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ['eni] [taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

"	I	coulda	given	them	the	answer	any	time	they	wanted	to	catch	me	at	the
"	我	可能	给定	他们	这	回答	任何	时间	他们	通缉	到	抓住	我	在	这

['lɪt(ə)l] ['viːnəs] ['bɜːli] - [ˌkjuː juː 'iː] ,

Little	Venus	Burly	-	que	,
小的	金星	魁梧的	-	que	,

“只要他们想在小维纳斯滑稽剧场找到我，我随时都可以给他们答案。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .

"	she	retorted	fliply	.
"	她	反驳	翻转	.

她轻蔑地反驳道。

" [aɪ][juːz] ['plenti] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [weɪst] [ə; eɪ] ['muːvmənt] . "

"	I	use	plenty	of	energy	,	but	,	brother	,	I	never	waste	a	movement	.	"
"	我	使用	很多	的	活力	,	但	,	兄弟	,	我	绝不	浪费	一个	移动	.	"

“我消耗了很多精力，但是，兄弟，我从不浪费一次行动。”

" [pliːz] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ðɪs] ['flɪpənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['saɪəns] — "

"	Please	,	young	lady	,	this	flippant	attitude	toward	science	—	"
"	请	,	年轻的	女士	,	这	轻浮的	态度	朝向	科学	—	"

“请你，小姑娘，你这种轻率对待科学的态度——”

" [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][ə'baʊt] ['saɪəns] ?

"	What	do	I	care	about	science	?
"	什么	做	我	关心	关于	科学	?

我为什么要关心科学?

[ɔːl][aɪ][wɒnt][ɪz][maɪ] [ruː'tiːn] .

All	I	want	is	my	routine	.
全部	我	想	是	我的	常规	.

我只想要我原有的生活规律。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][hep][ˌem 'iː][tuː; tə] [wʌts] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][krɪmp][ɪn][maɪ][ækt] ,

Now	,	can	you	hep	me	to	what's	putting	the	crimp	in	my	act	,
现在	,	能	你	肝	我	到	是什么	推杆	这	压接	在	我的	行为	,

现在，你能帮我找出导致我表演受阻的原因吗?

[soʊz] [aɪ][kæn; kən]['aɪən][aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l]['wɪg(ə)l] ? "

so's	I	can	iron	out	that	there	fourth	-	dimensional	wiggle	?	"
所以也是	我	能	铁	出去	那	那里	第四	-	维度	扭动	?	"

这样我就可以消除那四维空间的波动了吗?

" [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [fə'nɒmɪnən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] — "

"	I'd	have	to	study	this	peculiar	phenomenon	much	more	closely	—	"
"	ID	有	到	学习	这	奇特	现象	很多	更多的	密切	—	"

“我需要更仔细地研究一下这种奇特的现象——”

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - !
" Nothin ' doin ' !
" 什么也没有 - 做 - !

“什么也没做！”

[juː; jʊ] [siːn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ! "
You seen all you're going to ! "
你 已见 全部 你是 去 到 ! "

你已经看到了你将要看到的一切!

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] ['pliːdɪd] .
" But you don't understand , " I pleaded .
" 但 你 不 理解 , " 我 恳求 .

“但你不明白，”我恳求道。

" ['lɪsən] !
" Lissen !
" 聆听 !

“听！”

[aɪ] [bɪlt] [maɪ'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔːk] - [ɒn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] .
I built myself up from a walk - on in the chorus .
我 建造 我 向上 从 一个 走 - 在 在 这 合唱 .

我从合唱团的临时演员一步步走到今天。

[wɜːkt] [hɑːd] , [siː] ?
Worked hard , see ?
工作 难的 , 看 ?

你看，我努力工作了!

['fɪgəd] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [bʌmps] [ænd; ənd] [graind] [ænd; ənd] [hɪp] - [rəʊlz] ,
Figured out my own bumps and grinds and hip - rolls ,
想 出去 我的 自己的 颠簸 和 研磨 和 时髦的 - 卷 ,

我琢磨出了自己的扭胯、摩擦和胯部摆动动作，

[dʒʌst] [soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [tiːz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] .
just so's I could make myself the biggest tease name in the galaxy .
只是 所以也是 我 可以 制作 我 这 最大 逗 姓名 在 这 星系 .

只是为了让自己成为银河系中最爱捉弄人的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [gəʊz] ?
And now , what goes ?
和 现在 , 什么 去 ?

那么，接下来该做什么呢?

[aɪ] [gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['wɪg(ə)l] [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] [aʊt] [θruː]
I got what you call a fourth - dimensional wiggle that gets me out through
我 得到 什么 你 称呼 一个 第四 - 维度 扭动 那 获得 我 出去 通过

['sʌmˌbɒdiz] [speɪs] [wɔːp] ['ɪntuː] ['sʌmˌbɒdiz] [bæk] [jɑːd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] !
somebody's space warp into somebody's back yard who lived before I was born !
某人的 空间 经 进入 某人的 后退 院子 WHO 居住地 前 我 曾是 出生 !

我拥有所谓的四维扭动能力，可以让我穿过某个空间扭曲，来到某个在我出生之前就存在的人的后院!

[ðɪs] [hɪə(r)] [θɪŋz] - - [maɪ] [ˌpɜːsə'næləti] .
This here thing's warpin ' my personality .
这 这里 事物 - - 我的 性格 .

这东西正在扭曲我的性格。

[aɪm] [fed] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I'm fed up , " she cried .
我是 美联储向上 , " 她 哭 .

“我受够了！”她哭着说。

[ai][wɒz; wəz]['fræntɪk] .
I **was** **frantic** **.**
我 曾是 疯狂的 .

我当时慌了神。

" [bʌt; bət] [juːv] [ə; eɪ] [det] [tuː; tə][sə'saɪəti] — "
" **But** **you've** **a** **debt** **to** **society** **—** **"**
" 但 你已经 一个 债务 到 社会 — "

但你对社会负有责任——

" ['lɪsən] .
" **Lissen** **.**
" 聆听 .

“听。”

[ai] [peɪ] [maɪ] [det] ['evri] [taɪm] [ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [steɪdʒ] .
I **pay** **my** **debt** **every** **time** **I** **walk** **out** **on** **that** **stage** **.**
我 支付 我的 债务 每一个 时间 我 走 出去 在 那 阶段 .

每次我走上舞台，都是在偿还我的债务。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ai] [meɪk] [fə'get] ['ðer] ['mærid] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,
Think **of** **all** **the** **men** **I** **make** **forget** **they're** **married** **,** **or** **their** **office** **,**
思考 的 全部 这 男人 我 制作 忘记 它们是 已婚 , 或者 他们的 办公室 ,

想想我让多少男人忘记了他们已婚，或者忘记了他们的工作。

[ɔː(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɔː(r)] [fɑːm] ['trʌb(ə)lz] — [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ['tæksɪz] !
or **factory** **or** **farm** **troubles** **—** **or** **their** **income** **taxes** **!**
或者 工厂 或者 农场 麻烦 — 或者 他们的 收入 税收 !

或者工厂或农场的问题——或者他们的所得税!

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] , [ɪf] [ai] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ][strɪp] ?
How **would** **they** **feel** **,** **if** **I** **disappeared** **in** **the** **middle** **of** **my** **strip** **?**
如何 会 他们 感觉 , 如果 我 消失 在 这 中间 的 我的 条 ?

如果我在脱衣舞表演途中突然消失，他们会作何感想?

[ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nɒt] [les] !
They **want** **to** **see** **more** **of** **me** **,** **not** **less** **!**
他们 想 到 看 更多的 的 我 , 不是 较少的 !

他们希望看到我更多，而不是更少!

" [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌem 'iː] [lɪk] [ðɪs] [θɪŋ] — [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **thought** **maybe** **you** **could** **help** **me** **lick** **this** **thing** **—** **whatever** **you** **call** **it** **.**
" 我 想法 或许 你 可以 帮助 我 舔 这 事物 — 任何 你 称呼 它 .

“我想也许你能帮我舔舔这个东西——不管你怎么称呼它。”

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] [ðæt] [bɪəd] [jʊr; jər][dʒʌst][laɪk][ɔːl][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] [gaɪz] .
But **under** **that** **beard** **you're** **just** **like** **all** **them** **other** **guys** **.**
但 在下面 那 胡须 你是 只是 喜欢 全部 他们 其他 伙计们 .

但胡子底下，你和其他人没什么两样。

[aɪm] [fed] [ʌp] [ɒn] ['dʌb(ə)l] [tɔːk] .
I'm **fed** **up** **on** **double** **talk** **.**
我是 美联储向上 在 双倍的 讲话 .

我受够了这种模棱两可的说辞。

[lets] [dʒʌst] [fə'get] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [dɒk] .
Let's **just** **forget** **the** **whole** **thing** **,** **Doc** **.**
我们来吧 只是 忘记 这 所有的 事物 , 医生 .

医生，咱们就把这件事忘了吧。

[gʊd] - [baɪ] , [prə'fesə(r)] !
Good **-** **by** **,** **professor** **!**
好的 - 经过 , 教授 !

再见，教授!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɑːtmənt] .
" And with that , she flounced out of my apartment .
" 和 和 那 , 她 踱步 出去 的 我的 公寓 .

"说完，她就气冲冲地离开了我的公寓。"

[wel] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [stɒpt] ['tɔːkɪn] - , [ðen] ,
Well , the little guy stopped talkin ' , then ,
出色地 , 这 小的 盖伊 停止 谈话 - , 然后 ,

然后，小家伙就不说话了。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [ai] [biːn] ['sɪtɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeə(r)] ,
and takes another drink and I find I been sittin ' on the edge of my chair ,
和 需要 其他 喝 和 我 寻找 我 到过 坐着 - 在 这 边缘 的 我的 椅子 ,

他又喝了一口，我发现自己一直坐在椅子边上。

[laɪk] [ai] [wɒz; wəz] ['staimi] [baɪ] [ə; eɪ] - .
like I was stymied by a paralaray .
喜欢 我 曾是 受阻 经过 一个 - .

就像我被平行线卡住了一样。

" [biː] - [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " [ai] [sez] [laɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɪn]
" B - but — you said that she disappeared from here , " I says like a guy in
" B - 但 — 你 说 那 她 消失 从 这里 , " 我 说道 喜欢 一个 盖伊 在
[ə; eɪ] [trɑːns] .
a trance .
一个 发呆 .

"但——你说她从这里消失了，"我像着了魔似的说道。

" [əʊ] [jes] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Oh yes indeed , " he smiles at me .
" 哦 是的 的确 , " 他 微笑 在 我 .

"哦，的确如此，"他笑着对我说。

" [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðen] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [səʊ] ['iːzəli] . "
" I was too wrapped up in her by then to let her off so easily . "
" 我 曾是 也 包装 向上 在 她 经过 然后 到 让 她 离开 所以 容易地 . "

"那时我已经太迷恋她了，不可能轻易放过她。"

" [ijmiːn] — [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ? "
" Y'mean — you followed her up ? "
" 意思是 — 你 随后 她 向上 ? "

"你的意思是——你跟踪了她？"

" [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
" I felt sure that if I could just see her again ,
" 我 毛毡 当然 那 如果 我 可以 只是 看 她 再次 ,

"我确信，如果我能再见到她一次，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] , [ɪn'diːd] [ə'meɪzɪŋ] ['tælənt] , [tuː; tə] ['saɪəns]
and explain the value of her peculiar , indeed amazing talent , to science
和 解释 这 价值 的 她 奇特 , 的确 惊人的 天赋 , 到 科学
— [wel] ,
— well ,
— 出色地 ,

并解释她这种独特而惊人的天赋对科学的价值——嗯，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] .
at any rate I knew where to go .
在 任何 速度 我 知道 在哪里 到 去 .

总之，我知道该去哪里。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf]['fri:kwənt, fri'kwent][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜ:'lesk] ['haʊzɪz] .

I	had	never	in	all	my	life	frequented	one	of	those	burlesque	houses	.
我	有	绝不	在	全部	我的	生活	经常光顾	一	的	那些	滑稽剧	房屋	.

我这辈子从来没去过那种滑稽歌舞表演场所。

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ai] [in'devə] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌbæk'steɪdʒ] .

"	After	the	performance	I	endeavored	to	see	her	backstage	.
"	后	这	表现	我	努力	到	看	她	后台	.

演出结束后，我努力想在后台见到她。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][hæd; həd][maɪ][fɜ:st] [brʌʃ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lwi:dʒi] . "

That	was	when	I	had	my	first	brush	with	Mr	.	Luigi	.	"
那	曾是	什么时候	我	有	我的	第一的	刷子	和	先生	.	路易吉	.	"

那是我第一次和路易吉先生接触。

" [tʌf] ['kærəktə(r)] , [eɪnt] [hi:; hi] ? "

"	Tough	character	,	ain't	he	?	"
"	艰难的	特点	,	不是	他	?	"

“他性格很强硬，不是吗？”

" [ɪk'stri:mli] [səʊ] .

"	Extremely	so	.
"	极其	所以	.

确实如此。

[hi:; hi] [wɔ:nd] [ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə]['bɒðə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai][traɪd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [hi:; hi]

He	warned	me	not	to	bother	her	,	and	when	I	tried	to	explain	,	he
他	警告	我	不是	到	打扰	她	,	和	什么时候	我	尝试	到	解释	,	他

['θret(ə)nd] [ˌem 'i:] .

threatened	me	.
威胁	我	.

他警告我不要打扰她，当我试图解释时，他威胁了我。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['i:vnɪŋ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [sez] ,

"	And	then	one	evening	,	"	the	little	guy	says	,
"	和	然后	一	晚上	,	"	这	小的	盖伊	说道	,

“然后有一天晚上，”小家伙说，

['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʊkə(r)] [ɒv; əv] [sə'tɜ:rnɪən] [slɪŋ] ,

settling	back	in	his	chair	with	a	hooker	of	Saturnian	Sling	,
安顿	后退	在	他的	椅子	和	一个	妓女	的	土星	吊索	,

他靠在椅子上，身边跟着一个土星投石器的妓女，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , " [dʒʌst] [wen] [ai] [li:st] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	far	-	away	look	in	his	eyes	again	,	"	just	when	I	least	expected	it	,
和	那	远的	-	离开	看	在	他的	眼睛	再次	,	"	只是	什么时候	我	至少	预期的	它	,

他眼中再次流露出那种遥远的神情，“就在我最意想不到的时候”，

[maɪ]['rəʊbɒt]['bʌtlə(r)] [ə'naʊnst] [hɜ:(r); hə(r)] .

my	robot	butler	announced	her	.
我的	机器人	管家	宣布	她	.

我的机器人管家宣布了她的消息。

" - [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [mɪs] [lə'tʊər] , - [ai] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	'	Oh	,	I'm	so	glad	you've	changed	your	mind	,	Miss	LaTour	,	'	I	greeted	her	.
"	-	哦	,	我是	所以	高兴的	你已经	已更改	你的	头脑	,	错过	拉图尔	,	-	我	问候	她	.

“哦，我真高兴您改变了主意，拉图尔小姐，”我向她问好。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] , [wi:; wi] [kæn; kən] [kən'tɪnju:] ['aʊə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)]
' **And** **now** **if** **you're** **ready** **,** **we** **can** **continue** **our** **experiments** **without** **further**
- 和 现在 如果 你是 准备好 , 我们 能 继续 我们的 实验 没有 更远
[dɪ'leɪ] . -
delay **.** **'**
延迟 . -

"现在，如果你准备好了，我们可以立即继续进行实验。"

" - [nɪks] , [dɒk] , [aɪ] [eɪnt] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , - [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st]
" **'** **Nix** **,** **doc** **,** **I** **ain't** **here** **for** **any** **more** **experiments** **,** **'** **were** **her** **first**
" - 尼克斯 , 文档 , 我 不是 这里 为了 任何 更多的 实验 , - 是 她 第一的
[wɜ:dz] .
words **.**
字 .

"'尼克斯，医生，我来这里不是为了再做任何实验了，'"这是她说的第一句话。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒn] - [plʌs] .
" **I** **was** **non** **-** **plussed** **.**
" 我 曾是 非 - 加号 .

我当时不知所措。

- [jʊr; jər] [nɒt] ?
' **You're** **not** **?**
- 你是 不是 ?

'你不?

[ðen] [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] — ? -
Then **why** **did** **you** **—** **?** **'**
然后 为什么 做过 你 — ? -

那你为什么——?

" - [əʊ] , [aɪ] [də'nəʊ] .
" **'** **Oh** **,** **I** **dunno** **.**
" - 哦 , 我 不知道 .

"哦，我不知道。"

[aɪ] [biːn] - - [ðæt] [speɪs] - - - [hɪp] - ['wɪg(ə)l] [ɪn] ['praɪvət] , [siː] ?
I **been** **practisin** **'** **that** **space** **-** **warpin** **'** **hip** **-** **wiggle** **in** **private** **,** **see** **?**
我 到过 - - 那 空间 - - - 时髦的 - 扭动 在 私人的 , 看 ?

我一直在私下练习那种能扭曲空间的扭胯动作，看到了吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [biːn] ['miːtɪn] - [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kærəktəz] .
And **I** **been** **meetin** **'** **all** **sorts** **of** **characters** **.**
和 我 到过 会议 - 全部 排序 的 人物 .

我遇到了形形色色的人。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] . -
But **not** **the** **one** **I** **got** **a** **real** **interest** **in** **.** **'**
但 不是 这 一 我 得到 一个 真实的 兴趣 在 . -

但不是我真正感兴趣的那一个。

" [aɪ] [senst] ['trʌb(ə)l] .
" **I** **sensed** **trouble** **.**
" 我 感觉到的 麻烦 .

我感觉有麻烦了。

- [mɪs] [lə'tʊər] , [ɪf] [juːv] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] — -
' **Miss** **LaTour** **,** **if** **you've** **come** **here** **for** **—** **'**
- 错过 拉图尔 , 如果 你已经 来 这里 为了 — -

"拉图尔小姐，如果您来这里是为了——"

" - [aɪm] ['getɪŋ] [bɔːd] , [dɒk] .
" ' I'm getting bored , Doc .
" - 我是 获得 无聊的 , 医生 .

“我感到无聊了，医生。”

['lwiːdʒiz] ['gɛtɪn] - [tuː] ['dʒeləs] .
Luigi's gettin ' too jealous .
路易吉的 获得 - 也 嫉妒的 .

路易吉太爱吃醋了。

[waɪ] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] — - [ʃiː; ʃi] [liə] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɑːtʃli] . -
Why he even thinks that you — ' She leered at me archly . '
为什么 他 甚至 思考 那 你 — - 她 斜视 在 我 傲慢的 . -

他怎么会觉得你——”她傲慢地冲我瞥了一眼。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .
Well , never mind .
出色地 , 绝不 头脑 .

算了，没事了。

[bʌt; bət][ðem; ðəm][fjuː] ['aʊəz] [aɪ] [spent] [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] ['lɑːnslət] — -
But them few hours I spent with that there Launcelot — '
但 他们 很少 小时 我 花费 和 那 那里 兰斯洛特 — -

但我和兰斯洛特在一起的那几个小时——

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [ʌm; əm] —
" She began to hum a few bars of the song she used in her — um —
" 她 开始 到 哼 一个 很少 酒吧 的 这 歌曲 她 用过的 在 她 — 嗯 —
[ruː'tiːn] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [pliːz] .
routine , despite my pleas .
常规 , 尽管 我的 请 .

尽管我苦苦哀求，她还是开始哼唱起她在——嗯——表演中使用的那首歌的几个小节。

" - [mɪs] [lə'tʊər] , [pliːz] [doʊnt][bɪ'gɪn] [ðæt] [ə'gen] ! -
" ' Miss LaTour , please don't begin that again ! '
" - 错过 拉图尔 , 请 不 开始 那 再次 ! -

“拉图尔小姐，请不要再说下去了！”

" - [ˌwɑːt'ɑːr] [jə] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] , [prə'fesə(r)] ?
" ' What're ya kickin ' about , professor ?
" - 是什么 是的 起作用 - 关于 , 教授 ?

“教授，你在搞什么鬼？”

[jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [friː] [ʃəʊ] , ?
You're gettin ' a free show , ain'tcha ?
你是 获得 - 一个 自由的 展示 , 不是吗? ?

你这是在免费看演出吧?

[æt; ət] [liːst] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] — -
At least up to a point y'are — '
在 至少 向上 到 一个 观点 你是 — -

至少在某种程度上你是——

" - [pliːz] , [mɪs] [lə'tʊər] , [pʊt][ɒn] [ðæt] [blaʊz] .
" ' Please , Miss LaTour , put on that blouse .
" - 请 , 错过 拉图尔 , 放 在 那 女式衬衫 .

“拉图尔小姐，请穿上那件衬衫。”

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] — -
I must warn you — '
我 必须 警告 你 — -

我必须警告你——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空女王(The Queen of Space)
第2/2页

" [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [beə(r)] [ɑːmz] [stɒpt] [ðeə(r)][ˌdʒaiə'reiʃən] .
" Her lovely bare arms stopped their gyrations .
" 她 迷人的 裸 武器 停止 他们的 旋转 .

她那美丽的裸露双臂阻止了他们的旋转。

- [hʌ] ?
' Huh ?
- 嗯 ?

嗯?

[wɔːn] [ˌem 'iː] ?
Warn me ?
警告 我 ?

警告我?

[ə'baʊt] [wɒt] ? -
About what ? '
关于 什么 ? -

关于什么? '

" - [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['fluːɪd] , [æz; əz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [fə'lɒsəfə(r)] , ['aɪnstaɪn] ,
" ' That time and space are really fluid , as that ancient philosopher , Einstein ,
" - 那 时间 和 空间 是 真的 体液 , 作为 那 古老的 哲学家 , 爱因斯坦 ,

"时间和空间实际上是流动的，正如古代哲学家爱因斯坦所说，

[sə'spektɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
suspected back in the Twentieth Century .
怀疑 后退 在 这 第二十 世纪 .

早在二十世纪就有人怀疑过这一点。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [speɪm] [taɪm] - [speɪs] [kən'tɪnjuəm] [ə'gen] .
You may not reach the same time - space continuum again .
你 可能 不是 抵达 这 相同的 时间 - 空间 连续体 再次 .

你可能无法再次到达同一个时空连续体。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] — [ʌm; əm] — ['wɪg(ə)l] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɛəˌroʊz] [tuːm] —
you may even — um — wiggle yourself into the middle of a Pharaoh's tomb —
你 可能 甚至 — 嗯 — 扭动 你自己 进入 这 中间 的 一个 法老的 墓 —
[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] ['kʌvəz] [wɒt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪnʃənt]
or perhaps the bottom of the ocean which now covers what used to be ancient
或者 也许 这 底部 的 这 海洋 哪个 现在 封面 什么 用过的 到 是 古老的
['rʌʃə] ! -
Russia ! '
俄罗斯 ! -

你甚至可以——嗯——挤进法老的陵墓中央——或者，也许是挤进如今覆盖着古代俄罗斯的海底！

" - [aɪl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] , [dɒk] .
" ' I'll take my chances , Doc .
" - 患病的 拿 我的 机会 , 医生 .

"我愿意冒险一试，医生。"

[həm] . . . .
Hmmm . . . .
嗯 . . . .

嗯……

[həm] . . . .
Hmmm . . . .
嗯 . . . .

嗯……

['prɪti] [gʊd] , [hʌ] ? -
Pretty **good** , **huh** ? '
漂亮的 好的 , 嗯 ? -

还不错吧?

" - [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [mɪs] [lə'tʊər] ! -
" **'** **I** **implore** **you** , **Miss** **LaTour** **!** **'**
" - 我 恳求 你 , 错过 拉图尔 ! -

"我恳求您，拉图尔小姐！"

" [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['despərət] ['efəts] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] — [ʌm; əm]
" **Despite** **my** **desperate** **efforts** , **she** **began** **to** **remove** **another** **of** **her** **—** **um**
" 尽管 我的 绝望的 努力 , 她 开始 到 消除 其他 的 她 — 嗯
— ['gɑːmənts] .
— **garments** .
— 服装 .

"尽管我拼命阻止，她还是开始脱掉另一件——嗯——衣服。"

" - [ˌdiː 'eɪ][diː][ˌdiː 'eɪ] , [maɪ][brɑː] .
" **'** **Da** **de** **da** , **my** **bra** .
" - 达 德 达 , 我的 胸罩 .

"哒哒哒，我的胸罩。"

[ˌdiː 'eɪ][diː][dɑː'ɑː] [duː] , [maɪ] [ʃuː] .
Da **de** **daa** **doo** , **my** **shoe** .
达 德 daa 嘟 , 我的 鞋 .

Da de daa doo，我的鞋子。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lɑːnslət] , ['hʌni] , [hɪə(r)][ai] — -
And **now** , **Launcelot** , **honey** , **here** **I** **—** **'**
和 现在 , 兰斯洛特 , 蜂蜜 , 这里 我 — -

"现在，兰斯洛特，亲爱的，我——"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] - ['wɪg(ə)l] [ðæt] ['kjʊəriəsli] [prə'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)] [θruː]
" **She** **had** **come** **to** **the** **hip** **-** **wiggle** **that** **curiously** **projected** **her** **through**
" 她 有 来 到 这 时髦的 - 扭动 那 奇怪的是 预计 她 通过
[sʌm; səm] [wɔːp] [ɪn] [speɪs] .
some **warp** **in** **space** .
一些 经 在 空间 .

"她扭动着臀部，奇妙地穿过了空间的某种扭曲。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [tjuːb] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌkt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt]
There **was** **a** **sound** **as** **though** **a** **rubber** **tube** **were** **being** **sucked** **inside** **out**
那里 曾是 一个 声音 作为 尽管 一个 橡皮 管子 是 存在 真烂 里面 出去
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] .
— **and** **she** **vanished** .
— 和 她 消失了 .

只听见一声像是橡胶管被翻了个底朝天的声音——然后她就消失了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" **The** **little** **fella** **emptied** **his** **glass** **and** **filled** **it** **again** .
" 这 小的 伙计 清空 他的 玻璃 和 已填 它 再次 .

"小家伙把杯子里的水喝光，又重新倒满了。"

" [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
" I waited for what seemed an eternity .
" 我 等待 为了 什么 似乎 一个 永恒 .

我等了很久很久，感觉像过了一个世纪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ˌriːə'piə] , [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
But she never reappeared , to this very day .
但 她 绝不 再次出现 , 到 这 非常 天 .

但直到今天，她都没有再次出现。

" [ai] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] [slʌg] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːʃn] ['wɪg(ə)l] - ['wɔːtə(r)][maɪ'self] ,
" I takes another slug of that Martian wiggle - water myself ,
" 我 需要 其他 蛞蝓 的 那 火星人 扭动 - 水 我 ,

“我自己又喝了一口那种火星蠕动水，”

[ðen] [ai] [skwɪnts] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['əʊvə(r)][maɪ] [glɑːs] .
then I squints at the professor over my glass .
然后 我 眯眼 在 这 教授 超过 我的 玻璃 .

然后我眯着眼睛透过酒杯打量教授。

" [ai] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] [biːn] ['hɪtɪn] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [jɔː'self] ['leɪtli] , [hʌ]
" I guess maybe you been hittin ' the bottle yourself lately , huh
" 我 猜测 或许 你 到过 击中 - 这 瓶子 你自己 最近 , 嗯

我猜你最近可能也一直在酗酒吧?

[dɒk] ? "
Doc ? "
医生 ? "

医生?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , ['beni] ? "
Oh , you don't believe me , do you , Benny ? "
哦 , 你 不 相信 我 , 做 你 , 本尼 ? "

哦，你不相信我，是吗，本尼?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] [jə] ['gɒtə] [əd'mɪt] —
" Well , it ain't that exactly , but ya gotta admit —
" 出色地 , 它 不是 那 确切地 , 但 是的 必须 承认 —

“嗯，也不完全是这样，但你得承认——”

" [hiː; hi] [gets] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
" He gets excited again .
" 他 获得 兴奋的 再次 .

他又兴奋起来了。

" [hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" Here , I'll show you .
" 这里 , 患病的 展示 你 .

“来，我给你演示一下。”

" [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔː(r)] , [teɪks] ['sʌmθɪn] - [sɒft] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kɒmz]
" He goes to a drawer , takes somethin ' soft and shiny out , and comes
" 他 去 到 一个 抽屉 , 需要 某物 - 柔软的 和 闪亮的 出去 , 和 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他走到抽屉前，拿出一个柔软闪亮的东西，然后回来了。

['weɪvɪn] - [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] .

wavin	'	them	under	my	nose	.
挥手	-	他们	在下面	我的	鼻子	.

在我眼皮底下晃来晃去。

[maɪ][nəʊz] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

My	nose	doesn't	object	.
我的	鼻子	不	目的	.

我的鼻子并不反对。

" [aɪ][hæv; həv] [pruːf] .

"	I	have	proof	.
"	我	有	证明	.

我有证据。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] .

Take	a	look	at	these	.
拿	一个	看	在	这些	.

看看这些。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz]['helən] [lə'tʊərz] [saɪz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	They	was	Helen	LaTour's	size	,	all	right	.
"	他们	曾是	海伦	拉图尔的	尺寸	,	全部	正确的	.

“她们的身材确实和海伦·拉图尔差不多。”

[aɪ] ['gɒtə] [əd'mɪt] [ðæt] , [əʊ'keɪ] .

I	gotta	admit	that	,	okay	.
我	必须	承认	那	,	好的	.

我得承认，好吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] .

And	they	was	pretty	.
和	他们	曾是	漂亮的	.

她们很漂亮。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][stɑːrts] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [wɒt] [fɪld] - [ɪm] .

Especially	when	I	starts	thinkin	'	of	what	filled	'	em	.
尤其	什么时候	我	开始	思考	-	的	什么	已填	-	呃	.

尤其是当我开始思考它们里面装的是什么的时候。

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðæt] [speɪs] [wɔːp] .

"	She	left	them	behind	when	she	went	through	that	space	warp	.
"	她	左边	他们	在后面	什么时候	她	去	通过	那	空间	经	.

“她穿越空间扭曲时把他们留在了身后。”

[ɪts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] . "

It's	all	there	is	left	of	her	.	"
它是	全部	那里	是	左边	的	她	.	"

这是她仅存的遗物了。

" [həm] .

"	Hmmm	.
"	嗯	.

嗯。

[seɪ] , [dɒk] , - [ðiːz] [eɪnt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [deɪmz] ?

Say	,	doc	,	y'sure	these	ain't	some	other	dame's	?
说	,	文档	,	-	这些	不是	一些	其他	女士的	?

医生，你确定这不是别的女人吗?

['meɪbi] [jə(r)] [waɪfs] — ? "

Maybe	yer	wife's	—	?	"
或许	你的	妻子的	—	?	"

也许是你妻子的——?

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['mærɪd] .
" I assure you , I have never been married .
" 我 保证 你 , 我 有 绝不 到过 已婚 .

我向你保证，我从未结过婚。

" [hiː; hi] [lʊks] ['wɪstf(ə)l] - [laɪk] .
" He looks wistful - like .
" 他 看起来 怅惘 - 喜欢 .

他看起来有些惆怅。

" [sɪns] ['miːtɪŋ] [mɪs] [lə'tʊər] ,
" Since meeting Miss LaTour ,
" 自从 会议 错过 拉图尔 ,

"自从遇见拉图尔小姐以来，

[aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['mærɪt(ə)l] [blɪs] [maɪt]
I grant you I have toyed with the speculation of what marital bliss might
我 授予 你 我 有 玩弄 和 这 推测 的 什么 婚姻 极乐 可能
[hæv; həv] [biːn] [laɪk] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kælɪbə(r)] [ɒv; əv] —
have been like with someone of the caliber of —
有 到过 喜欢 和 某人 的 这 口径 的 —

我承认，我也曾幻想过，如果和像他这样优秀的人结婚，婚姻生活会是怎样的幸福——

" [dʒʌst] [ðen] ,
" Just then ,
" 只是 然后 ,

就在这时，

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [pɒps] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['zɪljən]
the window behind me pops open with a crash that breaks it into a zillion
这 窗户 在后面 我 流行音乐 打开 和 一个 碰撞 那 休息 它 进入 一个 亿万
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

我身后的窗户砰的一声弹开，摔得粉碎。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [steps] ['lwiːdʒi] .
and into the room steps Luigi .
和 进入 这 房间 步骤 路易吉 .

路易吉走进了房间。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɒv; əv] [biːn] [mɔː(r)] [skeəd] [ɪf] [aɪ'd] ['stɑːtɪd] ['siːɪŋ] [sneɪks] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ,
I couldn't of been more scared if I'd started seeing snakes , which I had ,
我 不能 的 到过 更多的 害怕的 如果 ID 开始 看到 蛇 , 哪个 我 有 ,

如果我真的开始看到蛇，我也不至于更害怕了，而事实上我确实看到了蛇。

[sɪns] ['lwiːdʒi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['miːnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vaɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [zuː] .
since Luigi looks like the meanest kind of viper in the zoo .
自从 路易吉 看起来 喜欢 这 最卑鄙的 种类 的 毒蛇 在 这 动物园 .

因为路易吉看起来就像动物园里最凶恶的毒蛇。

" [əʊ'keɪ] , [pɒp] , " [hiː; hi] [snɑːrlz] , ['dedli] - [laɪk] .
" Okay , pop , " he snarls , deadly - like .
" 好的 , 流行音乐 , " 他 咆哮 , 致命 - 喜欢 .

"好了，老爸，"他恶狠狠地咆哮道。

" [weə(r)] [jə] ['kiːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ?
" Where ya keepin ' her ?
" 在哪里 是的 保持 - 她 ?

"你把她藏在哪儿？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [tɜ:n] [ə; eɪ][heə(r)] ,
" The little guy doesn't even turn a hair ,
" 这 小的 盖伊 不 甚至 转动 一个 头发 ,

"这小家伙连一根头发丝都没动一下。"

[waɪlz] [aɪm]['stɑ:rtɪn] - [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ai] [bi:n] ['drɪŋkɪn] - ,
whiles I'm startin ' to get rid of all the stuff I been drinkin ' ,
当 我是 开始 - 到 得到 摆脱 的 全部 这 东西 我 到过 喝酒 - ,

当我开始戒掉我一直喝的那些酒的时候，

['ri:fleks] - [laɪk] , [soʊz] [aɪl] [bi:; bi] ['laɪtə(r)] [f'ɜ:][ðə; ði] ['teɪkɒf] [wen] [ai][kɪn][get][maɪ] [fi:t] [ˌʌn'frəʊz] .
reflex - like , so's I'll be lighter fer the takeoff when I kin get my feet unfroze .
反射 - 喜欢 , 所以也是患病的 是 打火机 fer 这 起飞 什么时候 我 亲属 得到 我的 脚 解冻 .

就像条件反射一样，等我的脚不再冻僵的时候，起飞的时候我会感觉更轻松。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] ?
" How did you get here ?
" 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

" [ðə; ði][prɒf][in'kwaiəz] , [ku:l] [laɪk][ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] .
" the prof inquires , cool like a cucumber .
" 这 教授 询问 , 凉爽的 喜欢 一个 黄瓜 .

教授冷静地问道："这……？"

" [ai] [klaɪmd] [ɪn] [θru:] [ðæt] [ðeə(r)] [speɪs] [wɔ:p] [ju:; jʊ] [bi:n] - - [ə'baʊt] , " ['lwi:dʒi] [sniə] ,
" I climbed in through that there space warp you been warblin ' about , " Luigi sneers ,
" 我 攀登 在 通过 那 那里 空间 经 你 到过 - - 关于 , " 路易吉 冷笑 ,

"我就是从你一直念叨的那个空间扭曲通道爬进来的，"路易吉冷笑道。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [si:] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['defɪnətli] [ʌn'səʊʃəbl] [mu:d] .
and I can see he is in a definitely unsociable mood .
和 我 能 看 他 是 在 一个 确实 不善交际 情绪 .

我看得出来他心情很不好，很不合群。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

" [hi:; hi] ['hɒlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['hɔlə] ,
" he hollers , looking at where I was before he hollered ,
" 他 喊叫 , 寻找 在 在哪里 我 曾是 前 他 大声喊叫 ,

他大声喊叫着，目光落在我之前站的地方，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [hi:; hi] [sez] ,
and when I come down off the top of the bookcase he says ,
和 什么时候 我 来 向下 离开 这 顶部 的 这 书柜 他 说道 ,

当我从书柜顶上下来时，他说：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" What do you know about it ? "
" 什么 做 你 知道 关于 它 ? "

你对此了解多少?

" ['lwi:dʒi] , " [ai] [pi:ps] , " [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [gai] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] . "
" Luigi , " I peeps , " I ain't never seen this guy until tonight . "
" 路易吉 , " 我 人群 , " 我 不是 绝不 已见 这 盖伊 直到 今晚 . "

"路易吉，"我说道，"我今晚之前从没见过这个人。"

" [hiːz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , ['lwiːdʒi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [sez] , [ænd; ənd][ai] ['kʊdə] [kɪst] [hɪm] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He's	telling	the	truth	,	Luigi	,	"	the	little	guy	says	,	and	I	coulda	kissed	him	fer	it	.
"	他是	讲述	这	真相	,	路易吉	,	"	这	小的	盖伊	说道	,	和	我	可能	亲吻	他	fer	它	.

“他说的都是真的，路易吉，”小家伙说道，我真想亲他一下。

" [əʊ'keɪ] , [pɒp] .

"	Okay	,	pop	.
"	好的	,	流行音乐	.

“好的，流行音乐。”

[səʊ] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪn] - , [stɑːt] ['sɪŋɪn] - .

So	now	that	you're	talkin	'	,	start	singin	'	.
所以	现在	那	你是	谈话	-	,	开始	唱歌	-	.

既然你开始说话了，那就开始唱歌吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [tuː] .

And	it	better	be	on	the	level	,	too	.
和	它	更好的	是	在	这	等级	,	也	.

而且最好是名副其实的。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [maɪ][gæl] ?

What	did	you	do	with	my	gal	?
什么	做过	你	做	和	我的	女孩	?

你把我女朋友怎么了?

[kmɔn; ˌkə'mɔn] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['spɪlɪn] - [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] . "

C'mon	,	spill	it	,	or	you'll	be	spillin	'	more	than	words	.	"
拜托	,	洒	它	,	或者	你会	是	斯皮林	-	更多的	比	字	.	"

快说吧，不然你可就没完没了了。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [sez] ,

"	I	told	you	the	truth	the	first	time	,	"	the	little	guy	says	,
"	我	讲述	你	这	真相	这	第一的	时间	,	"	这	小的	盖伊	说道	,

“我第一次就跟你说了实话，”小家伙说。

[wɪð] [tə'rɪfɪk] ['dɪgnəti] [fˈɜː][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kɔːps] .

with	terrific	dignity	fer	a	future	corpse	.
和	了不起	尊严	fer	一个	未来	尸体	.

以无比的尊严，作为一具未来的遗体。

[ai] [θɔːt] ['lwiːdʒi] [wʊd] [bʌst] [ə; eɪ][dʒet] - ['gæskɪt] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] ,

I	thought	Luigi	would	bust	a	jet	-	gasket	,	but	all	of	a	sudden	he	calms	down	,
我	想法	路易吉	会	摔碎	一个	喷射	-	垫片	,	但	全部	的	一个	突然	他	平静	向下	,

我以为路易吉会把喷气发动机的垫圈都弄坏，但他突然平静下来了。

[ænd; ənd] [gets] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pʊs] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [smaɪl] .

and	gets	an	expression	on	his	puss	like	a	tiger	tryin	'	to	smile	.
和	获得	一个	表达	在	他的	猫	喜欢	一个	老虎	尝试	-	到	微笑	.

他的猫咪脸上露出了老虎努力微笑的表情。

" [lʊk] [pɒp] , " [hiː; hi] [sez] , " [ai] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Look	pop	,	"	he	says	,	"	I	know	how	it	is	.
"	看	流行音乐	,	"	他	说道	,	"	我	知道	如何	它	是	.

“听着，老爸，”他说，“我知道是怎么回事。”

" [ænd; ənd] [hiːz] ['ɔːlməʊst] ['bɛgɪn] - [naʊ] .
" And he's almost beggin ' now .
" 和 他是 几乎 开始 - 现在 .

“他现在几乎是在乞求了。”

" [ai] [nəʊ] [lə'tʊər] .
" I know LaTour .
" 我 知道 拉图尔 .

我认识拉图尔。

[ʃiːz] ['gɒtə] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
She's gotta have a change once't in a while .
她是 必须 有 一个 改变 - 在 一个 尽管 .

她偶尔也需要换换风格。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] [ðæt] [deɪm] , [siː] ?
But I love that dame , see ?
但 我 爱 那 贵妇人 , 看 ?

但我很喜欢那个女人，你看?

[ænd; ənd][ai] ['gɒtə] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
And I gotta have her back .
和 我 必须 有 她 后退 .

我必须保护她。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] - [els]
So if you'll just tell me where she is , I'm willin ' to forget all about everythin ' else
所以 如果 你会 只是 告诉 我 在哪里 她 是 , 我是 威林 - 到 忘记 全部 关于 一切 - 别的
一
二
一

所以，如果你能告诉我她在哪，我愿意忘记其他一切——

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] - [laɪk] .
" The little guy just looks at him sort of pitying - like .
" 这 小的 盖伊 只是 看起来 在 他 种类 的 怜悯 - 喜欢 .

“那个小家伙只是用一种怜悯的眼神看着他。”

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['lwiːdʒi] , [bʌt; bət] —
" I assure you I'd like to help you , Luigi , but —
" 我 保证 你 ID 喜欢 到 帮助 你 , 路易吉 , 但 —

“我向你保证，我很想帮助你，路易吉，但是——”

" [hiː; hi] [stɒps] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑːpɪn] - [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" He stops , with his mouth open , his eyes poppin ' out of his head .
" 他 停止 , 和 他的 嘴 打开 , 他的 眼睛 poppin - 出去 的 他的 头 .

他停了下来，张着嘴，眼睛瞪得老大。

[hiːz] ['stɑːrɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd]['lwiːdʒiz] .
He's starin ' at somethin ' behind me and Luigi's .
他是 星光 - 在 某物 - 在后面 我 和 路易吉的 .

他正盯着我和路易吉身后的某个东西看。

[ai] [h'iəz] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɪlvəri] [lɑːf] , ['kaɪndə] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [belz] - - ,
I hears a low , silvery laugh , kinda like little bells tinklin ' ,
我 听到 一个 低的 , 银色 笑 , 有点 喜欢 小的 铃铛 - - ,

我听到一阵低沉、银铃般的笑声，有点像小铃铛叮当作响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaındə] [vɔɪs] [juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][paɪ] - [aɪd] ['paɪpə(r)] ['mʌstə] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]

and	the	kinda	voice	you	figure	that	there	pie	-	eyed	piper	musta	had	on	his
和	这	有点	嗓音	你	数字	那	那里	馅饼	-	眼睛	派珀	穆斯塔	有	在	他的

[fluːt] , [ɪz]['seɪɪn] - :

flute	,	is	sayin	'	:
长笛	,	是	说	-	:

而你想象中那个眼神迷离的吹笛人吹奏的笛声，大概就是这种感觉：

" [wel] ! [hə'ləʊ] , ['sʌkəz] !

"	Well	!	Hello	,	suckers	!
"	出色地	!	你好	,	傻瓜	!

“哟！你们这些傻瓜们好啊！”

" [wen] ['lwiːdʒi] [h'iəz] [ðæt] [lɑːf] , [hiː; hi][hwəːl] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['weðəkɒk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	When	Luigi	hears	that	laugh	,	he	whirls	around	like	a	weathercock	on	top	of	a
"	什么时候	路易吉	听到	那	笑	,	他	旋转	大约	喜欢	一个	风向标	在	顶部	的	一个

['lændʃɪp] ['steɪʃ(ə)n] ,

landship	station	,
陆地飞船	车站	,

“路易吉听到那笑声时，就像陆地飞船顶上的风向标一样猛地转圈。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [red] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] .

his	face	all	red	and	puffed	up	.
他的	脸	全部红色的		和	膨胀的	向上	.

他脸涨得通红，肿了起来。

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿！

" [hiː; hi] [gets] [ðæt] [fɑː(r)] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɑːt] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt] .

"	He	gets	that	far	,	then	his	eyes	start	to	pop	out	.
"	他	获得	那	远的	,	然后	他的	眼睛	开始	到	流行音乐	出去	.

“他走到那一步，然后他的眼睛就开始往外凸出来。”

[maɪn][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['rɔlin] - [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

Mine	are	already	rollin	'	on	the	rug	.
矿	是	已经	滚动	-	在	这	小地毯	.

我的孩子们已经在地毯上打滚了。

['stændɪn] - [ðeə(r)] , ['læfɪn] - [laɪk][ʃiː; ʃi][ɪz]['hævɪn] - [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌʃəs] [laɪf] ,

Standin	'	there	,	laughin	'	like	she	is	havin	'	the	time	of	her	luscious	life	,
替身	-	那里	,	笑	-	喜欢	她	是	拥有	-	这	时间	的	她	甜美	生活	,

她站在那里，笑得好像正享受着人生中最美好的时光。

[ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bɜːli] - [ˌkjuː juː 'iː] , ['helən] [lə'tʊər] [hɜː'self] , [ɪn] , [wɒt] [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [fleʃ] .

is	the	Queen	of	Burly	-	que	,	Helen	LaTour	herself	,	in	,	what	I	mean	,	the	flesh	.
是	这	女王	的	魁梧的	-	que	,	海伦	拉图尔	她自己	,	在	,	什么	我	意思是	,	这	肉	.

那就是滑稽歌舞女王海伦·拉图尔本人，我的意思是，她活生生地出现在我面前。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['hoʊldɪn] - [sʌm; səm] [waɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊb][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

She	is	holdin	'	some	white	sort	of	a	robe	or	somethin	'	over	her	head	,
她	是	持有	-	一些	白色的	种类	的	一个	长袍	或者	某物	-	超过	她	头	,

她用一件白色的长袍之类的东西遮住了头。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɒn] [ðæt] ['nɒkaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi]

and	aside	from	that	,	she	ain't	got	a	stitch	on	that	knockout	of	a	body
和	旁边	从	那	,	她	不是	得到	一个	缝	在	那	昏死	的	一个	身体

[ɒv; əv] [hɜːz] .

of	hers	.
的	她的	.

除此之外，她那令人惊艳的身材简直无可挑剔。

['lwiːdʒi] [gets] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [bæk] , [ænd; ənd] [stɑːrts] ['gɛtɪn] - [tʌf] [ə'gen] .

Luigi	gets	his	wind	back	,	and	starts	gettin	'	tough	again	.
路易吉	获得	他的	风	后退	,	和	开始	获得	-	艰难的	再次	.

路易吉恢复了体力，又开始变得强悍起来。

" [səʊ] [juː; jʊ] [biːn] [tuː] - ['taɪmɪn] - [ˌem 'iː] [fˈɜː] [ðɪs] [əʊld] [gəʊt] [hɪə(r)] , [hʌ] ? "

"	So	you	been	two	-	timin	'	me	fer	this	old	goat	here	,	huh	?	"
"	所以	你	到过	二	-	时间	-	我	fer	这	老的	山羊	这里	,	嗯	?	"

“所以你为了这个老家伙背着我跟别人鬼混，是吗？”

" [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

"	I	assure	you	,	this	is	as	much	of	a	shock	to	me	—
"	我	保证	你	,	这	是	作为	很多	的	一个	震惊	到	我	—

“我向你保证，这对我来说也同样令人震惊——”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləˈtʊər] [eɪnt] ['peɪɪn] - [ðem; ðəm]

"	But	the	LaTour	ain't	payin	'	them
"	但	这	拉图尔	不是	支付	-	他们

但拉图尔并没有付钱给他们。

[nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

no	attention	.
不	注意力	.

无人理睬。

[ʃiː; ʃi] [pul] [ðə; ði] [rəʊb] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gɪvz] [wɪð] [ðæt] - - [lɑːf] [ə'gen] .

She	pulls	the	robe	half	over	her	,	and	gives	with	that	tinklin	'	laugh	again	.
她	拉	这	长袍	一半	超过	她	,	和	给予	和	那	-	-	笑	再次	.

她把长袍拉到身上一半，又发出了那清脆的笑声。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌk(ə)lz] .

"	I	didn't	expect	to	come	back	here	,	"	she	chuckles	.
"	我	没有	预计	到	来	后退	这里	,	"	她	轻笑	.

“我没想到会回到这里，”她笑着说。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	I	made	a	mistake	.	"
"	我	制成	一个	错误	.	"

我犯了个错误。

" [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ? " ['lwiːdʒi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gənə] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Where	you	been	?	"	Luigi	moves	towards	her	,	like	he	was	gonna	hit	her	.
"	在哪里	你	到过	?	"	路易吉	移动	向	她	,	喜欢	他	曾是	将会	打	她	.

“你去哪儿了？”路易吉朝她走去，好像要打她似的。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [step] , [juː; jʊ] [lʌg] !

"	Don't	you	take	another	step	,	you	lug	!
"	不	你	拿	其他	步	,	你	凸耳	!

“你这笨蛋，别再往前走了！”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [men] .

"	She	sure	knew	how	to	handle	men	.
"	她	当然	知道	如何	到	处理	男人	.

她确实很会和男人相处。

['lwi:dʒi] [stɒps] [laɪk] [hi:z] [bi:n] [slʌgd] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuə'reiniən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gets] [ɔ:l]['pɜ:p(ə)l]

Luigi	**stops**	**like**	**he's**	**been**	**slugged**	**by**	**a**	**Uranian**	**,**	**and**	**his**	**face**	**gets**	**all**	**purple**
路易吉	停止	喜欢	他是	到过	被重击	经过	一个	天王星	,	和	他的	脸	获得	全部	紫色的

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] .

and	**pleading**	**.**
和	恳求	.

路易吉像被天王星人打了一拳似的停了下来，脸涨得通红，一脸哀求。

" [ɔ:] [kʌm] [ɒn] , [beɪb] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [breɪk] .

"	**Aw**	**come**	**on**	**,**	**babe**	**,**	**gimme**	**a**	**break**	**.**
"	啊	来	在	,	宝贝	,	给我	一个	休息	.

“哎呀，宝贝，饶了我吧。”

[eɪnt] [ju:; jʊ] [bi:n] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒɜ:k] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "

Ain't	**you**	**been**	**hangin**	**'**	**out**	**with**	**this**	**little**	**jerk**	**long**	**enough**	**?**	**"**
不是	你	到过	悬挂	-	出去	和	这	小的	混蛋	长的	足够的	?	"

你跟这个小混蛋混在一起的时间还不够长吗?

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðæt] ['gɑ:mənt] — " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [ɪz]['stɑ:rɪn] - [æt; ət][ðə; ði][rəʊb] [lə'tʊər] [ɪz]['hoʊldɪn] -

"	**Th**	**-**	**that**	**garment**	**—**	**"**	**The**	**little**	**guy**	**is**	**starin**	**'**	**at**	**the**	**robe**	**LaTour**	**is**	**holdin**	**'**
"	钍	-	那	服装	—	"	这	小的	盖伊	是	星光	-	在	这	长袍	拉图尔	是	持有	-

['əʊvə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

over	**the**	**better**	**parts**	**of**	**her**	**.**
超过	这	更好的	部分	的	她	.

“那件衣服——”小家伙正盯着拉图尔用手遮住她身体上重要部位的长袍。

" [ðæt] [waɪt] [rəʊb] — [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] ['sɔ:tə] [hwi:z] .

"	**That**	**white**	**robe**	**—**	**where**	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**"**	**he**	**sorta**	**wheezed**	**.**
"	那	白色的	长袍	—	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	他	有点儿	喘息	.

“那件白袍——你是从哪儿弄来的？”他有些喘息地问道。

" [ðɪs] ?

"	**This**	**?**
"	这	?

“这?

[əʊ] , [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] .

Oh	**,**	**this**	**old**	**thing**	**.**
哦	,	这	老的	事物	.

哦，这件老物件。

[ɪts] [dʒʌst] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] ['wɔ:drəʊb] .

It's	**just**	**part**	**of**	**my**	**old**	**wardrobe**	**.**
它是	只是	部分	的	我的	老的	衣柜	.

这只是我旧衣橱里的一部分。

[ðə; ði] [gai] [ai] ['mærid] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

The	**guy**	**I**	**married**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**.**	**"**
这	盖伊	我	已婚	给予	它	到	我	.	"

我嫁的那个人送给我的。

" [ju:; jʊ] — [wɒt] ?

"	**You**	**—**	**what**	**?**
"	你	—	什么	?

你——什么?

" ['lwi:dʒiz] [pʊs] [tɜ:nz] [frɒm; frəm]['pɜ:p(ə)l][tu:; tə] [peɪl] [waɪt] .

"	**Luigi's**	**puss**	**turns**	**from**	**purple**	**to**	**pale**	**white**	**.**
"	路易吉的	猫	转弯	从	紫色的	到	苍白	白色的	.

路易吉的猫咪由紫色变成了苍白。

" [juː; jʊ] [eɪnt] ['mærid] ? "
" You ain't married ? "
" 你 不是 已婚 ? "

"你还没结婚吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] ?
" Oh , no ?
" 哦 , 不 ?

"哦，不是吗？"

" [lə'tʊər] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [hiːz] [ə; eɪ] [viˈnjuːsiən] ['reɪnwɜːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg] [gəʊz] ['ɪntə]
" LaTour looks at him like he's a Venusian rainworm , and the lug goes inta
" 拉图尔 看起来 在 他 喜欢 他是 一个 金星 雨虫 , 和 这 凸耳 去 进入
[əˈnʌðə(r)] ['teknɪkʌlər] [trɑːns] .
another Technicolor trance .
其他 彩色电影 发呆 .

"拉图尔看着他，就像看着一条金星上的雨虫，然后这家伙又陷入了另一种色彩斑斓的恍惚状态。"

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gɛtɪn] - [fed] [ʌp] [ɔːl'redi] , " [ʃiː; ʃi] [jɔːnz] .
" But I'm gettin ' fed up already , " she yawns .
" 但 我是 获得 - 美联储向上 已经 , " 她 打哈欠 .

"但我已经开始厌烦了，"她打了个哈欠。

" [ai] [met] [ə; eɪ] ['fɛləz] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)] [es] . [ə; eɪ] . [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gai] [aɪm] [hɪtʃt] [tuː; tə] [naʊ] .
" I met a fella's got a lot more S . A . than the guy I'm hitched to now .
" 我 遇见 一个 伙计们 得到 一个 很多 更多的 S . 一个 . 比 这 盖伊 我是 搭便车 到 现在 .

"我遇到一个家伙，他的社交焦虑比我现在的丈夫要严重得多。"

[jeə] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)lz] , " [maɪ] [njuː] ['felə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [gæl] .
Yeah , " she giggles , " My new fella knows how to appreciate a gal .
是的 , " 她 咯咯笑 , " 我的 新的 伙计 知道 如何 到 欣赏 一个 女孩 .

"是啊，"她咯咯地笑着说，"我的新男友懂得欣赏女孩子。"

[waɪ] , [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['kɒntest] [wʌns] . "
Why , he even judged a beauty contest once . "
为什么 , 他 甚至 评判 一个 美丽 竞赛 一次 . "

他甚至还当过选美比赛的评委呢。"

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [dʒet] [laɪn] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] , ['beɪbi] ?
" You take that jet line to Atlantic City , baby ?
" 你 拿 那 喷射 线 到 大西洋 城市 , 婴儿 ?

"宝贝，你要坐飞机去大西洋城吗？"

" ['lwiːdʒi] [sez] .
" Luigi says .
" 路易吉 说道 .

路易吉说。

[ðə; ði] [lə'tʊər] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gaɪz] [aɪ] .
The LaTour laughs , and catches the little guy's eye .
这 拉图尔 笑声 , 和 捕获物 这 小的 伙计们 眼睛 .

拉图尔笑了，吸引了小家伙的目光。

" [prə'fesə(r)] , [tel] [ðɪs] [dʒɜːk] [hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] .
" Professor , tell this jerk here what I'm talkin ' about .
" 教授 , 告诉 这 混蛋 这里 什么 我是 谈话 - 关于 .

"教授，请告诉这个混蛋我到底在说什么。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [nɒdz] .
" The little guy nods .
" 这 小的 盖伊 点头 .

小家伙点点头。

" [səʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] [sez] .
" So that's why you didn't come back , " he says .
" 所以 那就是 为什么 你 没有 来 后退 , " 他 说道 .

"所以你才没回来，"他说。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [biːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə][maɪ] [njuː]['felə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] . "
I been promised to my new fella , and I ain't one to break a promise . "
我 到过 承诺 到 我的 新的 伙计 , 和 我 不是 一 到 休息 一个 承诺 . "

我已经许配给了我的新男友，我可不是那种会食言的人。

" [ðə; ðiː]['æp(ə)l][ɒv; əv]['dɪskɔːd] , " [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ɪz] - - .
" The apple of discord , " the little guy is mutterin ' .
" 这 苹果 的 Discord , " 这 小的 盖伊 是 - - .

"纷争之果，"小家伙喃喃自语道。

" - [twɒz]['evə(r)] [ðʌs] , [maɪ][dɪə(r)] .
" ' Twas ever thus , my dear .
" - 那是 曾经 因此 , 我的 亲爱的 .

"一直以来都是这样，亲爱的。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] ? "
But why are you here now ? "
但 为什么 是 你 这里 现在 ? "

但你现在为什么会在这里?

" [aɪ] [biːn] ['telɪn] - [maɪ] [njuː] [bɔɪ] [frend] [ə'baʊt] [ʃəʊ] ['bɪznəs] .
" I been tellin ' my new boy friend about show business .
" 我 到过 告诉 - 我的 新的 男生 朋友 关于 展示 商业 .

我一直在跟我的新男友聊演艺圈的事。

[hiː; hi] [kept] ['bɛgɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][maɪ] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .
He kept beggin ' me to do my stuff , and I finally gave in .
他 保留 开始 - 我 到 做 我的 东西 , 和 我 最后 给予 在 .

他一直求我去做我该做的事，我最终还是答应了。

[raɪt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [i'ləup] — ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ðiː][hæm][ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ,
Right after we eloped — maybe it's the ham in me or somethin ' ,
正确的 后 我们 私奔 — 或许 它是 这 火腿 在 我 或者 某物 - ,

我们私奔之后——也许是我天生爱演戏吧——

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][maɪ] [ruː'tiːn] [fɜː][hɪm] ,
but I did my routine fer him ,
但 我 做过 我的 常规 fer 他 ,

但我还是为他做了我的日常安排。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ]['mʌstə] [fə'gɒt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt]['ekstrə]['wɪg(ə)l] .
and I guess I musta forgot and added that extra wiggle .
和 我 猜测 我 穆斯塔 忘了 和 额外 那 额外的 扭动 .

我猜我一定是忘了，所以多扭了一下。

" [aɪ] ['fɪgəd] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['kʌmɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" I figured he had it comin ' , " she says .
" 我 想 他 有 它 即将到来 - , " 她 说道 .

"我觉得他这是咎由自取，"她说。

" ['enihaʊ] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Anyhow , here I am . "
" 无论如何 , 这里 我 是 . "

总之，我来了。

" [ænd; ənd] [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] , ['beɪbi] , [weər'evə(r)][ju:; jʊ] [bi:n] ?
" And you'll stay here now , baby , wherever you been ?
" 和 你会 停留 这里 现在 , 婴儿 , 无论 你 到过 ?

"宝贝，不管你之前去了哪里，你现在就留在这里吧？"

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌf] [gaɪ] , ['lwi:dʒi][ʃʊə(r)] [lʊkt] [spft] - [bɔɪld] , [naʊ] .
" For a tough guy , Luigi sure looked soft - boiled , now .
" 为了 一个 艰难的 盖伊 , 路易吉 当然 看起来 柔软的 - 煮沸 , 现在 .

"路易吉以前可是个硬汉，现在看起来却像个软蛋。"

[ðə; ði] [lə'tʊər] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['aɪvəri][səʊp] .
The LaTour gave him a look that ain't had the benefit of Ivory Soap .
这 拉图尔 给予 他 一个 看 那 不是 有 这 益处 的 象牙 肥皂 .

拉图尔让他看起来就像没用过象牙香皂一样。

" [aɪm][gɔɪn] - [bæk] . "
" I'm goin ' back . "
" 我是 去 - 后退 . "

"我要回去了。"

" [ɔ:] , ['beɪbi] . . . . "
" Aw , baby . . . . "
" 啊 , 婴儿 . . . . "

"啊，宝贝....."

" [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] [faɪn] [naʊ] .
" I can speak their language fine now .
" 我 能 说话 他们的 语言 美好的 现在 .

"我现在能说他们的语言了。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['gənə] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [i'ləup] .
Besides , there's gonna be hell to pay because we eloped .
除了 , 有 将会 是 地狱 到 支付 因为 我们 私奔 .

此外，我们私奔了，肯定会惹上大麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] ['gɒtə] [stɪk] [baɪ]['pærɪs] . "
And I gotta stick by Paris . "
和 我 必须 戳 经过 巴黎 . "

我得留在巴黎。

" [ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə] [frɑ:ns] , [mɪs] [lə'tʊər] ?
" You goin ' to France , Miss LaTour ?
" 你 去 - 到 法国 , 错过 拉图尔 ?

"拉图尔小姐，你要去法国吗？"

" [aɪ] [blə:t] [aʊt] .
" I blurts out .
" 我 脱口而出 出去 .

我脱口而出。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] .
She laughs .
她 笑声 .

她笑了。

['lwi:dʒi][ɪz] - - , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'fesə(r)] [ɪz][dʒʌst] ['nɑ:dɪn] - [laɪk][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz]
Luigi is scowlin ' , but the little professor is just noddin ' like he understands
路易吉 是 - - , 但 这 小的 教授 是 只是 点头 - 喜欢 他 明白
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

路易吉皱着眉头，但那位小教授却点头表示他什么都明白。

" [ai] [biːn] [ðeə(r)] , ['felə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	been	there	,	fella	,	"	she	says	to	me	.
"	我	到过	那里	,	伙计	,	"	她	说道	到	我	.

“我经历过，伙计，”她对我说。

" [ai] [biːn] ['evriweə(r)] .

"	I	been	everywhere	.
"	我	到过	到处	.

我去过很多地方。

" [ʃiː; ʃi][stɑːrts][tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	She	starts	to	hum	a	song	I	ain't	never	heard	before	.
"	她	开始	到	哼	一个	歌曲	我	不是	绝不	听到	前	.

她开始哼唱一首我从未听过的歌。

" [ðɪs] [hɪrz] [lə'tʊərz] [ˌfeə'wel] [tʊə(r)] , [men] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,

"	This	here's	LaTour's	farewell	tour	,	men	,	"	she	says	,
"	这	这里是	拉图尔的	告别	旅游	,	男人	,	"	她	说道	,

“这是拉图尔的告别巡演，各位，”她说。

['stɑːrtɪn] - [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['fænsi]['muːvɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [meɪks] [maɪ][skɪn] [krɔːl] , ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

startin	'	to	do	some	fancy	movin	'	around	that	makes	my	skin	crawl	,	watchin	'	her	.
开始	-	到	做	一些	想要	移动	-	大约	那	制作	我的	皮肤	爬行	,	观看	-	她	.

她开始做一些花哨的动作，看着就让我毛骨悚然。

" ['beɪbi] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['gənə] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [ruː'tiːn] [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [jə] ?

"	Baby	,	you	ain't	gonna	start	your	routine	here	,	are	ya	?
"	婴儿	,	你	不是	将会	开始	你的	常规	这里	,	是	是的	?

宝贝，你不会在这里开始你的日常活动吧?

" ['lwiːdʒi] [sez] .

"	Luigi	says	.
"	路易吉	说道	.

路易吉说。

" [ʃʌt] [ʌp] , [kriːp] , [ai] ['gɒtə] ['kɒns(ə)ntreɪt] , " [ʃiː; ʃi] [skweltʃ] [hɪm] .

"	Shut	up	,	creep	,	I	gotta	concentrate	,	"	she	squelches	him	.
"	关闭	向上	,	潜行者	,	我	必须	集中	,	"	她	噗噗声	他	.

“闭嘴，变态，我得集中精力，”她厉声喝道。

[ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [paɪps] [ʌp] [laɪk] [hiːz] [hɑːf] [ə'sliːp] .

The	professor	pipes	up	like	he's	half	asleep	.
这	教授	管道	向上	喜欢	他是	一半	睡着了	.

教授半睡半醒地插话道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [lə'tʊər] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['destəni] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] . . . . "

"	You	know	,	Miss	LaTour	,	there	must	be	a	destiny	about	all	this	.	.	.	.	"
"	你	知道	,	错过	拉图尔	,	那里	必须	是	一个	命运	关于	全部	这	.	.	.	.	"

“你知道吗，拉图尔小姐，这一切一定有其命中注定的一面……”

" [lɑː][diː] [deɪ] —

"	La	de	day	—
"	拉	德	天	—

“La de day—

[jeə] , [ðæts] [wɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌæfrə'daɪti] [təʊld][maɪ] [njuː] [bɔɪ] [frend] ,

yeah	,	that's	what	that	there	Aphrodite	told	my	new	boy	friend	,
是的	,	那就是	什么	那	那里	阿芙洛狄忒	讲述	我的	新的	男生	朋友	,

是的，阿芙洛狄忒就是这么告诉我新男友的。

" [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ə; eɪ] - - [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	she	throws	a	dazzlin	'	smile	at	him	over	her	shoulder	,
"	她	投掷	一个	-	-	微笑	在	他	超过	她	肩膀	,

她回头朝他抛了个灿烂的笑容。

['weɪvɪn] - [ðæt] [waɪt] [rəʊb] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['flɔːləs] ['bɒdi] .

wavin	'	that	white	robe	around	her	flawless	body	.
挥手	-	那	白色的	长袍	大约	她	完美无瑕	身体	.

她挥舞着白色长袍，遮住她完美无瑕的身材。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [siːm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɒn] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊnz] .

"	It	won't	seem	the	same	on	Venus	without	you	,	"	the	professor	sort	of	moans	.
"	它	惯于	似乎	这	相同的	在	金星	没有	你	,	"	这	教授	种类	的	呻吟	.

"没有你，金星上的一切都会不一样了，"教授低声叹息道。

" [ʃʌt] [ʌp] , [prə'fesə(r)] , " ['lwiːdʒi] ['hɒlə(r)] , [ðen] [ðæt] [tʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪks] ,

"	Shut	up	,	professor	,	"	Luigi	hollers	,	then	that	tough	voice	of	his	breaks	,
"	关闭	向上	,	教授	,	"	路易吉	喊叫	,	然后	那	艰难的	嗓音	的	他的	休息	,

"闭嘴，教授！"路易吉吼道，然后他那强硬的声音突然哽咽了。

[laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪn] - .

like	he	was	almost	cryin	'	.
喜欢	他	曾是	几乎	哭泣	-	.

他看起来几乎要哭了。

" ['beɪbi] , [stɒp] ['dænsɪn] - [ə'raʊnd] . "

"	Baby	,	stop	dancin	'	around	.	"
"	婴儿	,	停止	跳舞	-	大约	.	"

"宝贝，别再跳舞了。"

" ['uːtə] [maɪ] [weɪ] , [jə] [lʌg] .

"	Outa	my	way	,	ya	lug	.
"	出	我的	方式	, 是的	凸耳	.	

"滚开，你这笨蛋。"

[aɪm] ['wɜːkɪn] - [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɪ'nɑːli] . "

I'm	workin	'	up	to	the	finale	.	"
我是	工作	-	向上	到	这	终曲	.	"

我正在为最终决战做准备。

" [pliːz] , ['beɪbi] .

"	Please	,	baby	.
"	请	,	婴儿	.

求你了，宝贝。

[aɪl] — [aɪl] [gɪv] [jə] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['æstərɔɪdz] , ['hʌni] .

I'll	—	I'll	give	ya	a	million	asteroids	,	honey	.
患病的	—	患病的	给	是的	一个	百万	小行星	,	蜂蜜	.

我会——我会给你一百万颗小行星，亲爱的。

[aɪ] [woʊnt] [sməʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['sætɜːn; 'sætən] ['stəugi] —

I	won't	smoke	no	more	of	them	there	Saturn	Stogies	—
我	惯于	抽烟	不	更多的	的	他们	那里	土星	雪茄	—

我再也不会抽那种土星雪茄了——

" [ðə; ðɪ] [lə'tʊərz] ['muːvɪn] - [ə'raʊnd] [gets] [mɔː(r)] ['fænsi] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

"	The	LaTour's	movin	'	around	gets	more	fancy	all	the	time	.
"	这	拉图尔的	移动	-	大约	获得	更多的	想要	全部	这	时间	.

"拉图尔的出行方式越来越讲究了。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['muːnbiːm] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [aɪ] ['evə(r)] [siːn] , [rəʊld] ['ɪntuː] [wʌn] .

She	is	all	the	moonbeams	and	flowers	I	ever	seen	,	rolled	into	one	.
她	是	全部	这	月光	和	花朵	我	曾经	已见	,	滚动	进入	一	.

她就像我见过的所有月光和鲜花，融为一体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ənɔ-stæn] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][bɪg][stɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	easy	to	unnerstan	'	how	she	got	to	be	the	big	star	that	she
它	曾是	简单的	到	乌纳斯坦	-	如何	她	得到	到	是	这	大的	星星	那	她

[wɒz; wəz] — ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɒn] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['viːnəs] .

was	—	even	here	on	rough	and	ready	Venus	.
曾是	—	甚至	这里	在	粗糙的	和	准备好	金星	.

即使是在环境恶劣的金星上，也很容易理解她是如何成为一颗耀眼的明星的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][klɑːs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [els] — ['sʌmθɪn] - [ðæt] [meɪd] [jə] [kiːp] ['wɑːtʃɪn] -

She	had	class	,	and	somethin	'	else	—	somethin	'	that	made	ya	keep	watchin	'
她	有	班级	,	和	某物	-	别的	—	某物	-	那	制成	是的	保持	观看	-

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['muːvmənt] ,

her	every	movement	,
她	每一个	移动	,

她很有气质，而且还有其他特质——让你忍不住一直关注她的一举一动。

[laɪk][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - , [bʌt; bət][jə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

like	you	was	hungry	for	somethin	'	,	but	ya	didn't	know	what	.
喜欢	你	曾是	饥饿的	为了	某物	-	,	但	是的	没有	知道	什么	.

就像你渴望某种东西，但你不知道那是什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]['hɒlə(r)] ,

And	you	wanted	to	jump	up	and	down	,	and	holler	,
和	你	通缉	到	跳	向上	和	向下	,	和	抱怨	,

你当时想跳上跳下，大声喊叫，

[bʌt; bət] [jə] [dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['wɑːtʃɪn] - [səʊ][hɑːd] .

but	ya	just	couldn't	move	because	you	was	watchin	'	so	hard	.
但	是的	只是	不能	移动	因为	你	曾是	观看	-	所以	难的	.

但你却动弹不得，因为你看得太专注了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪglɪn] - [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dɪmpld] , ['raʊndɪd] [hɪps] —

She	was	wigglin	'	them	beautiful	,	dimpled	,	rounded	hips	—
她	曾是	扭动	-	他们	美丽的	,	凹陷的	,	圆润	臀部	—

她扭动着那美丽、有酒窝、圆润的臀部——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ˌeni'mɔː(r)] .

And	then	she	wasn't	there	anymore	.
和	然后	她	不是	那里	不再	.

然后她就不在那里了。

" [heɪ] !

"	Hey	!
"	嘿	!

“嘿！

" ['lwiːdʒi] [rʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][hiː; hi][ɪz][gɔɪn] - [speɪs] - ['dæfi] .

"	Luigi	runs	around	the	room	like	he	is	goin	'	space	-	daffy	.
"	路易吉	跑步	大约	这	房间	喜欢	他	是	去	-	空间	-	达菲	.

“路易吉在房间里跑来跑去，就像疯了一样。”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['lwiːdʒi] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [sez] , ['lʊkɪn] - ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	It's	no	use	,	Luigi	,	"	the	little	guy	says	,	lookin	'	sadder	than	ever	.
"	它是	不	使用	,	路易吉	,	"	这	小的	盖伊	说道	,	在看	-	更悲伤	比	曾经	.

“没用的，路易吉，”小家伙说，看起来比以往任何时候都更加悲伤。

" [ʃiːz] [gɒn] [bæk] .

"	She's	gone	back	.
"	她是	已消失	后退	.

她回去了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sə'spekt] [ɪts] [fər'evə(r)] , " [ðə; ðɪ] [prɒf] [sez] .

And	this	time	I	suspect	it's	forever	,	"	the	prof	says	.
和	这	时间	我	怀疑	它是	永远	,	"	这	教授	说道	.

"这一次，我怀疑是永远的了，"教授说。

['lwi:dʒi] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gaɪ] [ænd; ənd] [græbz] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] .

Luigi	comes	over	to	the	little	guy	and	grabs	him	by	the	throat	.
路易吉	来	超过	到	这	小的	盖伊	和	抓住	他	经过	这	喉	.

路易吉走到那个小家伙跟前，一把掐住他的喉咙。

" [ʃi:; ʃɪ] [kænt] [du:; də] [ðæt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	She	can't	do	that	to	me	.
"	她	不能	做	那	到	我	.

她不能那样对我。

[gɒn] [bæk] [weə(r)] ?

Gone	back	where	?
已消失	后退	在哪里	?

回哪儿去了?

- [tel] [ˌem 'i:] . "

Y'gotta	tell	me	.	"
-	告诉	我	.	"

你得告诉我。

" [ʃi:z] [gɒn] [bæk] [tu:; tə] ['pærɪs] , " [ðə; ðɪ] [prɒf] [sez] .

"	She's	gone	back	to	Paris	,	"	the	prof	says	.
"	她是	已消失	后退	到	巴黎	,	"	这	教授	说道	.

"她回巴黎了，"教授说。

['lwi:dʒi] [snɑ:rlz] [laɪk] [hi:; hɪ] [ɪz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [sænd] - ['fi:və(r)] [fɪt] .

Luigi	snarls	like	he	is	gettin	'	a	Martian	sand	-	fever	fit	.
路易吉	咆哮	喜欢	他	是	获得	-	一个	火星人	沙	-	发烧	合身	.

路易吉发出像得了火星沙尘热一样的咆哮声。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

['li:vɪn] - [ˌem 'i:] [fɜ:] [sʌm; səm] ['frentʃmən] ?

Leavin	'	me	fer	some	Frenchman	?
离开	-	我	fer	一些	法国人	?

你要为了一个法国佬抛弃我吗?

[aɪl] — "

I'll	—	"
患病的	—	"

患病的-"

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [pul] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lwi:dʒi] .

"	The	professor	pulls	away	from	Luigi	.
"	这	教授	拉	离开	从	路易吉	.

教授挣脱了路易吉的怀抱。

" [ðɪs] ['pærɪs][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] [prɪns] [huːz] [θeft]
" **This** **Paris** **is** **a** **part** **of** **ancient** **Greece** **—** **a** **young** **shepherd** **prince** **whose** **theft**
" 这 巴黎 是 一个 部分 的 古老的 希腊 — 一个 年轻的 牧羊人 王子 谁 盗窃
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ˌmɛnɪ'leɪˌɑs] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ]['trəʊdʒən][wɔː(r)] . "
of **the** **wife** **of** **Menelaos** **started** **the** **Trojan** **War** **.** "
的 这 妻子 的 梅内劳斯 开始 这 特洛伊木马 战争 . "

"这个帕里斯是古希腊的一部分——一个年轻的牧羊王子，他偷走了墨涅拉俄斯的妻子，由此引发了特洛伊战争。"

" [hʌ] ? " ['lwiːdʒi][ɪz][æz; əz][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" **Huh** **?** " **Luigi** **is** **as** **up** **in** **the** **air** **as** **I** **am** **.**
" 嗯 ? " 路易吉 是 作为 向上 在 这 空气 作为 我 是 .

"嗯？"路易吉和我一样一头雾水。

" ['helən] . . . .
" **Helen** **.** **.** **.** **.**
" 海伦 . . . .

海伦……

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['felə(r)] [lʊks] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɔːtf(ə)l] .
" **The** **little** **,** **fella** **looks** **sort** **of** **thoughtful** **.**
" 这 小的 , 伙计 看起来 种类 的 周到 .

"这小家伙看起来有点若有所思。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

"当然。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
That **was** **her** **name** **.**
那 曾是 她 姓名 .

她的名字就叫这个名字。

['helən] [ɒv; əv] [trɔɪ] — [lə'tʊər] .
Helen **of** **Troy** **—** **LaTour** **.**
海伦 的 特洛伊 — 拉图尔 .

特洛伊的海伦——拉图尔。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪs] .
The **queen** **of** **space** **.**
这 女王 的 空间 .

太空女王。

- [ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] . -
' **The** **face** **that** **launched** **a** **thousand** **ships** **.** '
- 这 脸 那 发射 一个 千 船舶 . -

"倾国倾城的容颜。"

" [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [nɒdz] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" **The** **professor** **nods** **at** **us** **.**
" 这 教授 点头 在 我们 .

教授向我们点了点头。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv]['evə(r)] [bɪ'liːvd] — "
" **Who** **would** **have** **ever** **believed** **—** "
" WHO 会 有 曾经 相信 — "

谁会相信——

" [əʊ'keɪ] , [pɒp] , " ['lwiːdʒi] [lʊks] [tʌf] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plenti] [skeəd] .
" **Okay** **,** **pop** **,** " **Luigi** **looks** **tough** **again** **,** **and** **I** **am** **plenty** **scared** **.**
" 好的 , 流行音乐 , " 路易吉 看起来 艰难的 再次 , 和 我 是 很多 害怕的 .

"好吧，老爸，"路易吉看起来又很凶狠，我真是吓坏了。

" [heɪ] ['lwiːdʒi] , " [ai] ['hɒlə(r)] , " [juː; jʊ][kɪn] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [ɪz] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] .

"	Hey	Luigi	,	"	I	hollers	,	"	You	kin	see	the	little	guy	is	tellin	'	the	truth	.
"	嘿	路易吉	,	"	我	喊叫	,	"	你	亲属	看	这	小的	盖伊	是	告诉	-	这	真相	.

"嘿，路易吉，"我喊道，"你看，这小家伙说的是实话。"

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['nʌθɪn] - —

He	didn't	do	nothin	'	—
他	没有	做	什么也没有	-	—

他什么也没做——

" ['lwiːdʒi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai][kɪn] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [speks] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]

"	Luigi	turns	around	,	and	I	kin	see	the	little	red	specks	at	the	corners	of
"	路易吉	转弯	大约	,	和	我	亲属	看	这	小的	红色的	斑点	在	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

"路易吉转过身，我能看到他眼角的一些红色斑点。"

" [huː] [sez] [hiː; hi][dɪd] ? " [hiː; hi][snɑːrlz] .

"	Who	says	he	did	?	"	he	snarls	.
"	WHO	说道	他	做过	?	"	他	咆哮	.

"谁说他干的？"他咆哮道。

[hiː; hi] [hedz] [fɜː][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['riːtʃɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [fɜː][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['friːzə(r)] ,

He	heads	fer	the	open	window	,	reachin	'	in	his	vest	fer	his	blood	-	freezer	,
他	头部	fer	这	打开	窗户	,	伸手	-	在	他的	背心	fer	他的	血	-	冰箱	,

他走向敞开的窗户，伸手从背心口袋里掏出他的血袋。

[ænd; ənd][ai][kɪn][hɪə(r)][hɪm] - - .

and	I	kin	hear	him	mutterin	'	.
和	我	亲属	听到	他	-	-	.

我仿佛听到他在低声嘟囔。

" [aɪm] [gɔɪn] - ['ɑːftə(r)] [ðæt] [gai] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ai][faɪnd][hɪm] ,

"	I'm	goin	'	after	that	guy	Paris	,	and	when	I	find	him	,
"	我是	去	-	后	那	盖伊	巴黎	,	和	什么时候	我	寻找	他	,

"我要去找那个叫帕里斯的家伙，等我找到他，

[aɪm] ['gənə] [tɜːn] [ðə; ði]['blɑːstə(r)][ɒn][ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm] [raɪt] [θruː] [ðæt] [ðeə(r)] [speɪs] [wɔːp] !

I'm	gonna	turn	the	blaster	on	and	smash	him	right	through	that	there	space	warp	!
我是	将会	转动	这	爆能枪	在	和	粉碎	他	正确的	通过	那	那里	空间	经	!

我要打开爆能枪，把他直接砸穿那个空间扭曲！

" [jeə] , " [hiː; hi] ['hɒlə(r)] , ['stændɪn] - [ðeə(r)] [freɪmd] [baɪ] [ðæt] ['wɪndəʊ] [fɜː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

"	Yeah	,	"	he	hollers	,	standin	'	there	framed	by	that	window	fer	a	minute	before	he
"	是的	,	"	他	喊叫	,	替身	-	那里	框	经过	那	窗户	fer	一个	分钟	前	他

[dʒets] [ɒf] ,

jets	off	,
喷气式飞机	离开	,

"是啊！"他大声喊道，站在窗边，愣愣地看了看窗外，过了一会儿才飞快地离开。

[wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [stɑːz] ['bleɪzɪn] - [laɪk]['fjʊəri][ɪn][ðə; ði] [klɪəd] - [ʌp] [viˈnjuːsiən] [naɪt]

with	all	them	millions	of	stars	blazin	'	like	fury	in	the	cleared	-	up	Venusian	night
和	全部	他们	百万	的	明星	炽热	-	喜欢	愤怒	在	这	已清除	-	向上	金星	夜晚

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在晴朗的金星夜空中，数百万颗星星像愤怒的火焰般燃烧着。

" [nəʊ] ['laʊzi] [griːk] [ɪz] ['gənə] [stiːl] [maɪ][gɜːl][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	lousy	Greek	is	gonna	steal	my	girl	and	get	away	with	it	!
"	不	糟糕	希腊语	是	将会	偷	我的	女孩	和	得到	离开	和	它	!

"没有哪个卑鄙的希腊佬能偷走我的女朋友还逍遥法外！"

" [aɪ] [dəˈnəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [eɪnt] [siːn] [ˈlwiːdʒi] [sɪns] ,
I ain't seen Luigi since ,
我 不是 已见 路易吉 自从 ,

我之后就没见过路易吉了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈwɪlɪn] - - [ə; eɪ] [ˈplætərˌfʊl] [ɒv; əv] [pluːˈtoʊniən] [ˈstɪŋə] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [ˈnevə(r)]
but I'm willin ' t'wager a platterful of Plutonian Stingers that he ain't never
但 我是 威林 - - 一个 一盘 的 冥王星 毒刺 那 他 不是 绝不
[ˈgənə] [ˈmɑːstə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hɪp] - [ˈwɪg(ə)l] .
gonna master that there hip - wiggle .
将会 掌握 那 那里 时髦的 - 扭动 .

但我敢打赌，他永远也学不会那种扭胯舞。

[nɒt] [laɪk] [ˈhelən] [ləˈtʊər] , [hiː; hi] [eɪnt] .
Not like Helen LaTour , he ain't .
不是 喜欢 海伦 拉图尔 , 他 不是 .

他可不像海伦·拉图尔那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神